



25

Version à EAU
WATER Cooled
Wasserkühlung
Versione ad ACQUA
Versión de AGUA
Uitvoering met WATER

English

Français

Deutsch

Italiano

Español



**Centrales Autonomes de Climatisation / Formule VERTICALES
Packaged Air Conditioners / FREE STANDING**

Zentralklimageräte / SCHRANKMODELL

Centrali Autonome di Climatizzazione / Formula VERTICALI

Centrales Autónomas de Climatización / Fórmula VERTICALES

Autonome airconditioning installaties / VERTICALE eenheden

IOM X 04-N-3ALL

Part number / Code / Teil Nummer / Codice / Código : **3990530**

Supersedes / Annule et remplace / Annulliert und ersetzt /

Annulla e sostituisce / Anula y sustituye : **IOM X 04-N-2ALL**



INSTALLATION INSTRUCTION

NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

CONTENTS

GENERAL RECOMMENDATIONS	3
SAFETY DIRECTIONS.....	3
WARNING	3
EQUIPMENT SAFETY DATA	4
INSPECTION AND STORAGE	5
WARRANTY	5
CONTENTS OF PACKAGE	6
DIMENSIONS	6
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	7
POWER SUPPLY.....	7
DESCRIPTION.....	7
INSTALLATION	8
CLEARANCE	8
UNIT LOCATION	8
HYDRAULIC CONNECTIONS	9
CONDENSER WATER INLET AND OUTLET.....	9
CONDENSATE EVACUATION	9
ELECTRICAL CONNECTIONS	9
AIR DISCHARGE AND INTAKE.....	10
TREATED AIR VENTILATION.....	11
ADJUSTEMENT OF AIR FLOW.....	11
AIR FLOW RANGE.....	11
OPERATION.....	12
RESTARTING.....	13
PROTECTION AND SAFETY DEVICES	13
ELECTRICAL	13
REFRIGERATION	13
FIRE.....	13
FREEZING.....	13
MAINTENANCE	13
AIR FILTER	13
FILTER ACCESS.....	13



POWER SUPPLY MUST BE SWITCHED OFF BEFORE STARTING WORK IN THE ELECTRIC CONTROL BOX

GENERAL RECOMMENDATIONS

Please read the following safety precautions very carefully before installing the unit.

SAFETY DIRECTIONS

Follow the safety rules in forces when you are working on your appliance.

The installation, commissioning and maintenance of these units should be performed by qualified personnel having a good knowledge of standards and local regulations, as well as experience of this type of equipment.

The unit should be handled using lifting and handling equipment appropriate to the unit's size and weight.

Any wiring produced on site must comply with the corresponding national electrical regulations.

Make sure that the power supply and its frequency are adapted to the required electric current of operation, taking into account specific conditions of the location and the current required for any other appliance connected to the same circuit.

The unit must be EARTHED to avoid any risks caused by insulation defects.

It is forbidden to start any work on the electrical components if water or high humidity is present on the installation site.

WARNING

Cutoff power supply before starting to work on the appliance.

When making the hydraulic connections, ensure that no impurities are introduced into the pipe work.

The manufacturer declines any responsibility and the warranty becomes void if these instructions are not respected.

If you meet a problem, please call the Technical Department of your area.

If possible, assemble the compulsory or optional accessories before placing the appliance on its final location. (see instructions provided with each accessory).

In order to become fully familiar with the appliance, we suggest to read also our Technical Instructions.

-The informations contained in these Instructions are subject to modification without advance notice.

EQUIPMENT SAFETY DATA

Safety Data	R407C
Toxicity	Low
In contact with skin	Liquid splashes or sprays may cause freeze burns. Unlikely to be hazardous by skin absorption. However, R407C may be slightly irritant and, if liquid, it has a strong degreasing effect. Flush contaminated skin areas with running water. If it comes into contact with wet fabrics, the liquid refrigerant will cause them to freeze and adhere to the skin. Carefully remove the contaminated clothing since it might adhere to the skin and cause freeze burns. Apply to a doctor if the affected skin areas should be reddened or irritated.
In contact with eyes	Vapours have no effect. Liquid splashes or sprays may cause freeze burns. In these cases rinse your eyes with running water or with a solution for eye lavages for at least 10 minutes. Immediately apply to a doctor.
Ingestion	Very unlikely to occur. If this should be the case, it may cause freeze burns. Never induce vomiting. Keep the patient awake. Make it rinse its mouth with running water and make it drink about 1/4 of a litre. Immediately apply to a doctor.
Inhalation	R407C: High concentration levels of its vapours in the air can produce an anaesthetic effect, including the loss of consciousness. Particularly severe exposures may cause heart arrhythmia and sometimes prove to be also fatal. At high concentrations there is a danger of asphyxia due to a reduced oxygen content in the atmosphere. In these cases take the patient to the open air, in a cool place and keep it at rest. Administer oxygen, if required. Apply artificial respiration if breathing has ceased or if it has become irregular. In case of heart failure immediately apply cardiac massage. Immediately apply to a doctor.
Further Medical Advice	A symptomatic and supportive therapy is generally suitable. A heart sensitisation has been observed in some cases, as a result of exposures to particularly high concentrations. In the presence of catecholamines (such as for example adrenaline) in the blood flow, it has increased the irregularity of the cardiac rhythm and then caused the heart failure.
Long-term exposure	R407C: A lifetime study which has been conducted on the effects inhalation may have on rats at 50,000 ppm has shown the onset of benign tumours of the testicle. These remarks suggest that there is no danger for human beings if they are exposed to concentrations below the occupational limits or equal to them.
Occupational exposure limits	R407C: Recommended limits: 1,000 ppm v/v 8 hours TWA.
Stability	R407C: Not specified.
Conditions to avoid	Use in the presence of exposed flames, red heat surfaces and high humidity levels.
Hazardous reactions	Possibility of violent reactions with sodium, potassium, barium and other alkaline substances. Incompatible materials: magnesium and all the alloys containing over 2% of magnesium.
Hazardous decomposition products	R407 C: Halogen acids deriving from thermal decomposition and hydrolysis.
General precautions	Avoid the inhalation of high concentrations of vapours. The concentration in the atmosphere shall be kept at the minimum value and anyway below the occupational limits. Since vapours are heavier than air and they tend to stagnate and to build up in closed areas, any opening for ventilation shall be made at the lowest level.
Breathing protection	In case of doubt about the actual concentration, wear breathing apparatus. It should be self-contained and approved by the bodies for safety protection.
Storage Preservation	Refrigerant containers shall be stored in a cool place, away from fire risk, direct sunlight and all heat sources, such as radiators. The maximum temperature shall never exceed 45°C in the storage place.
Protection clothes	Wear boots, safety gloves and glasses or masks for facial protection.
Behaviour in case of leaks or escapes	Never forget to wear protection clothes and breathing apparatus. Isolate the source of the leakage, provided that this operation may be performed in safety conditions. Any small quantity of refrigerant which may have escaped in its liquid state may evaporate provided that the room is well ventilated. In case of a large leakage, ventilate the room immediately. Stop the leakage with sand, earth or any suitable absorbing material. Prevent the liquid refrigerant from flowing into drains, sewers, foundations or absorbing wells since its vapours may create an asphyxiating atmosphere.
Disposal	The best procedure involves recovery and recycle. If this is not possible, the refrigerant shall be given to a plant which is well equipped to destroy and neutralise any acid and toxic by-product which may derive from its disposal.
Combustibility features	R407C: Non flammable in the atmosphere.
Containers	If they are exposed to the fire, they shall be constantly cooled down by water sprays. Containers may explode if they are overheated.
Behaviour in case of fire	In case of fire wear protection clothes and self-contained breathing apparatus.

INSPECTION AND STORAGE

At the time of receiving the equipment carefully cross check all the elements against the shipping documents in order to ensure that all the crates and boxes have been received. Inspect all the units for any visible or hidden damage.

In the event of shipping damage, write precise details of the damage on the shipper's delivery note and send immediately a registered letter to the shipper within 48 hours, clearly stating the damage caused. Forward a copy of this letter to the manufacturer or their representative.

Never store or transport the unit upside down. It must be stored indoors, completely protected from rain, snow etc. The unit must not be damaged by changes in the weather (high and low temperatures). Excessively high temperatures (above 60 °C) can harm certain plastic materials and cause permanent damage. Moreover, the performance of certain electrical or electronic components can be impaired.

WARRANTY

The appliances are delivered fully assembled, factory tested and ready to operate.

Any modification to the units without the manufacturer's prior approval, shall automatically render the warranty null and void.

The following conditions must be respected in order to maintain the validity of the warranty:

- Commissioning shall be performed by specialised technicians from technical services approved by the manufacturer.
- Maintenance shall be performed by technicians trained for this purpose.
- Only Original Equipment spare parts shall be used.
- All the operations listed in the present manual shall be performed within the prescribed SCHEDULE.

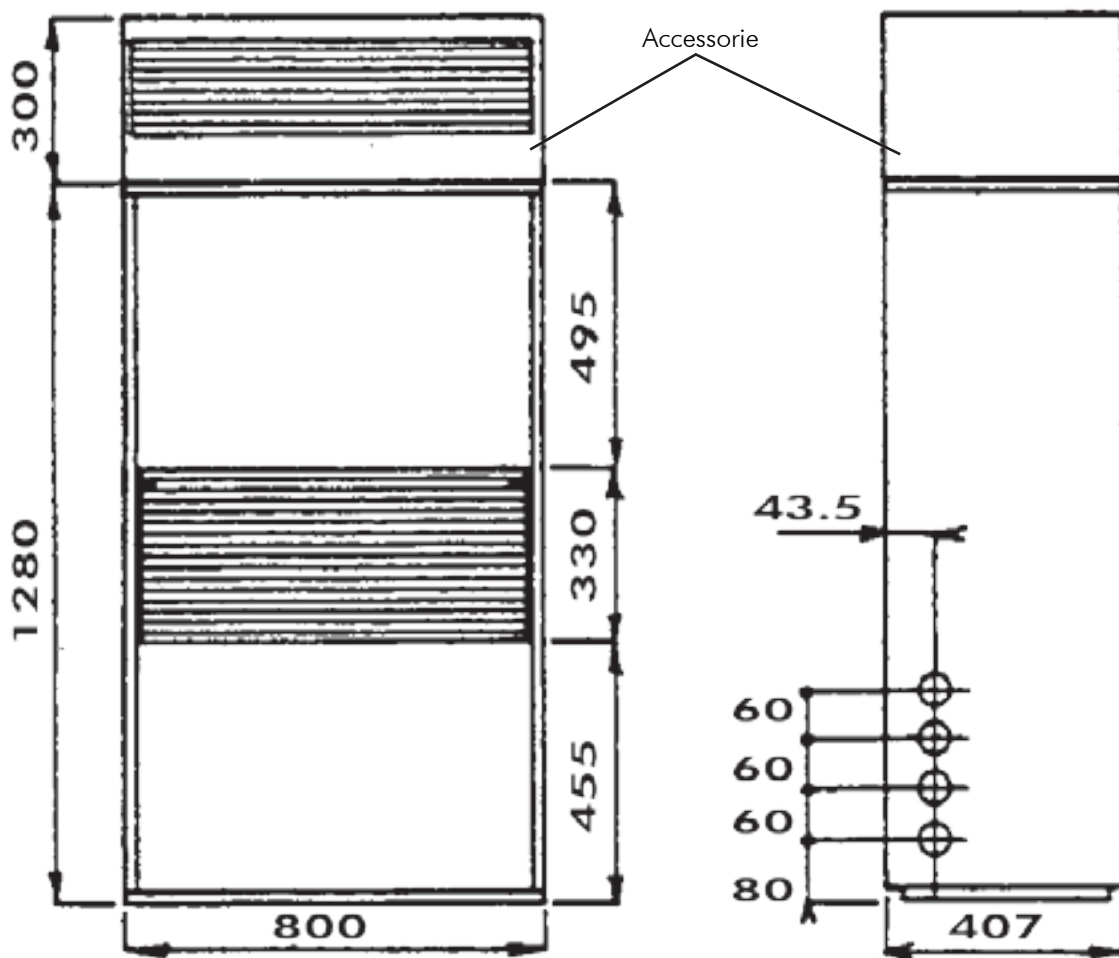


THE WARRANTY SHALL BE NULL AND VOID IN THE EVENT OF NON-COMPLIANCE WITH ANY OF THE ABOVE CONDITIONS.

CONTENTS OF PACKAGE

- 1 indoor unit
- 1 wiring diagram
- 1 diagram key
- 1 set of grommets

DIMENSIONS



136 kg

TECHNICAL SPECIFICATIONS

POWER SUPPLY

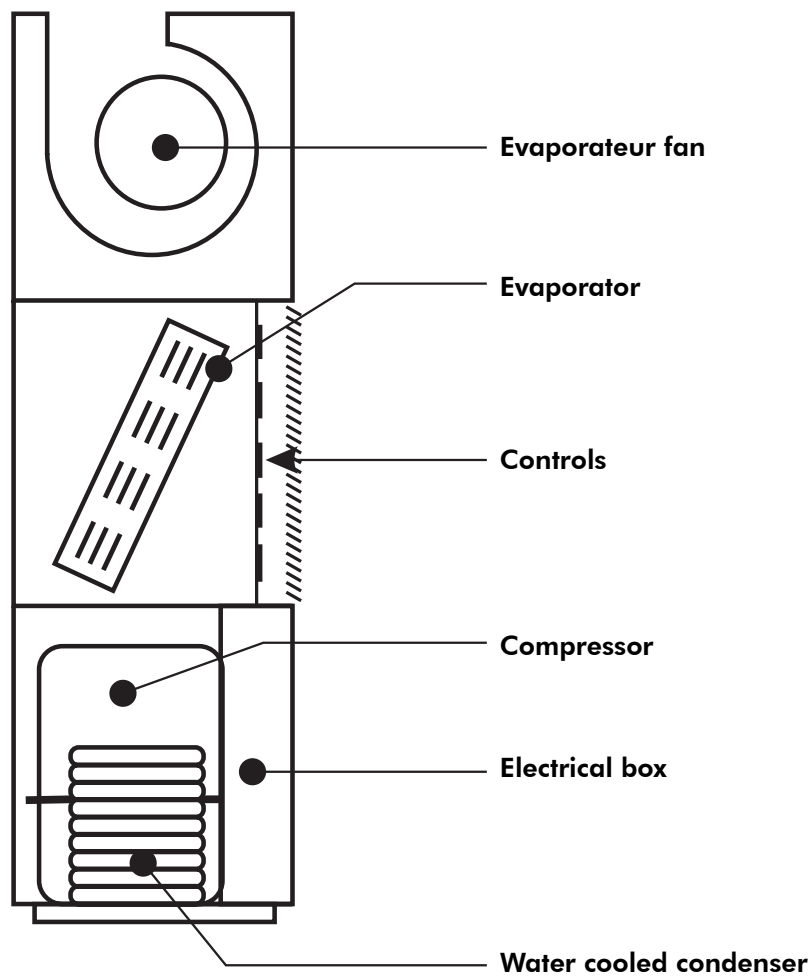
Power supply		~230 V - 50 Hz	3N ~400 V - 50 Hz
• Cooling + Ventilation			
Nominal intensity	A	11.8	5.28
Maximum intensity	A	20	6.38
Fuse rating aM	A	20	8
Motor fuse ratingASE / VDE	A	20	10
Cable size	mm ²	3 G 2.5	5 G 1.5
• Electrical heating + Ventilation			
Nominal intensity	A	26	9.6
Maximum intensity	A	31	11.61
Motor fuse ratingaM	A	32	12
Motor fuse ratingASE / VDE	A <td 35	16	
Cable size	mm ²	3 G 4	5 G 1.5

IMPORTANT

These values are given for information only. They should be checked and adjusted according to prevailing standards. They depend on the mode of installation and the type of wires selected.

DESCRIPTION

Connections can be made on the LH side, and the RH side



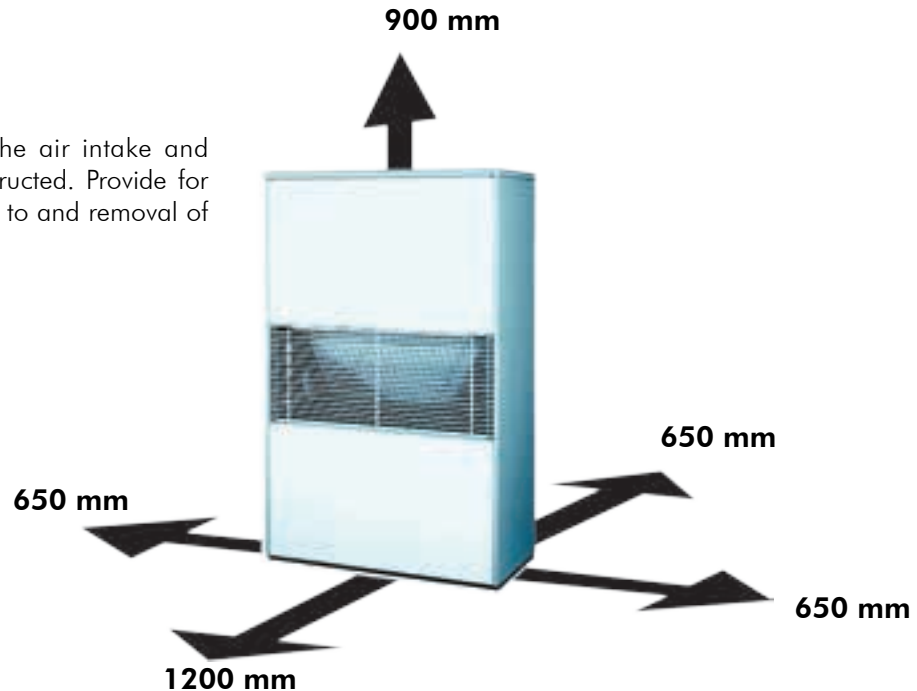
INSTALLATION



The unit is not designed to withstand weights or stresses from adjacent equipment, pipe work or constructions. Any foreign weight or stress on the unit structure could lead to a malfunction or a collapse with dangerous consequences for personnel and property. In such an event, the warranty shall be null and void.

CLEARANCE

Free air circulation around the air intake and discharge vents must not obstructed. Provide for the necessary space for access to and removal of the front panels.



RESPECT MINIMUM CLEARANCES SPECIFIED AROUND THE UNIT.

UNIT LOCATION



The unit base shall be arranged as indicated in the manual. There could be a risk of personal injury or damage to property in the event of the unit being incorrectly supported.

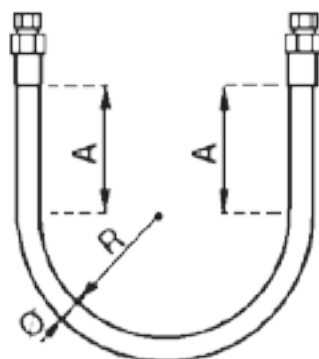
The unit must be installed on a firm level foundation, of adequate strength to support its full operating weight.

1. It must be high enough to permit good drainage of condensates with siphon
2. The unit must be pitched slightly towards condensate drain outlet to provide positive drainage of condensates.
3. Keep duct connections to a minimum to reduce duct losses.
4. When locating unit give consideration to, and locate unit as remote as possible minimise noise.
5. All electrical and ductwork connections to the unit must be made via flexible connections to prevent transmission of vibration.
6. In addition to the service clearances noted on the dimension sheet it is essential that provision is made for adequate and safe service access.

HYDRAULIC CONNECTIONS

CONDENSER WATER INLET AND OUTLET

The connections for inlet (supply) and outlet of the water of the condenser must be made with flexible tubes equipped on their end with a female nut $\varnothing 15 \times 21$. R mini: 100mm.



$$A : \geq \varnothing \times 2$$

$$R : \geq \varnothing \times 4$$

ATTENTION:

When connecting the flexible hoses (water inlet and outlet) ensure that they do not touch the compressor and that they are connected according to their correct marking.

CONDENSATE EVACUATION

Condensed water evacuation is provided by a $\varnothing 15 \times 20$ flexible plastic pipe attached to one of the two condensate recovery tray drain fittings.

If necessary, adapt the drain in accordance with the side chosen. In this event, block the obsolete drain hole with the plug supplied, mounted on one of the fittings.

ELECTRICAL CONNECTIONS

The electrical connections are made on the supply terminals housed in the electrical box located on the left, behind the lower front panel.

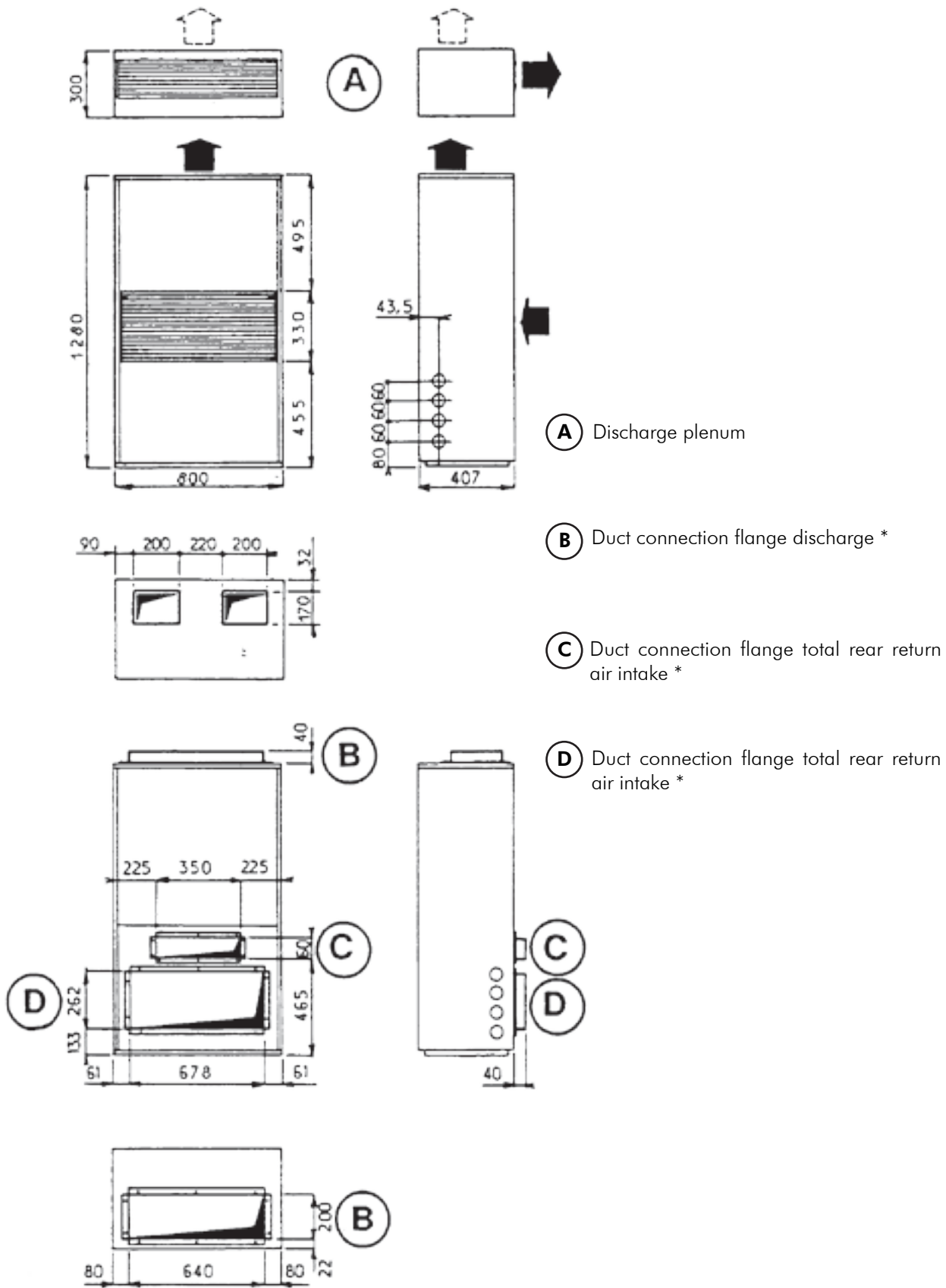
Follow the instructions listed on the wiring diagrams supplied with the appliance.

The average power consumption of the various elements (compressor, fan, electric heating, etc...) is listed in the Technical Manual.

Select the power supply cable dimensions in accordance with current standards.

If fitted, the sump heating resistance (option) must have a separate power supply in order to provide compressor heating before starting (Refer to Operating Manual).

AIR DISCHARGE AND INTAKE



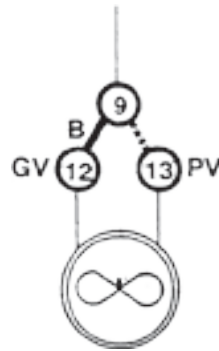
* (B-C-D) Accessories not supplied, to be produced by the installer.

TREATED AIR VENTILATION

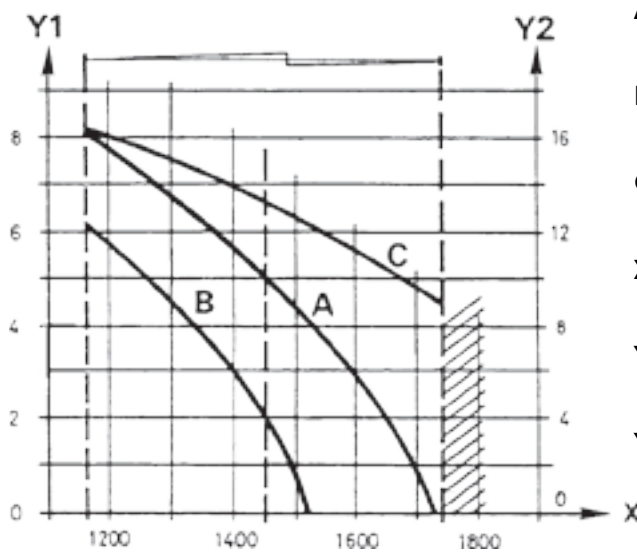
ADJUSTEMENT OF AIR FLOW

The appliance is equipped with a dual speed fan motor (factory set on High speed – Curve A) providing for operation on high pressure drop duct systems. Air flow and pressure drop adjustment, within the tolerance limits (Refer to curves) must be carried out in the duct network by fitting diaphragms.

When operating with a plenum or a short duct system (Curve B), it is possible to reduce the ventilation speed. To do this, disconnect shunt B from terminal 12 and connect it to terminal 13.



AIR FLOW RANGE



A : "Fan high"

B : "Fan low"

C : "High speed"

X : Air flow (m³/h)

Y1 : Available pressure for "Low" and "High fan" (daPa)

Y2 : Available pressure for "High speed" (daPa)

ACCESSORIES average drop pressure	daPa
Built-in electrical heating	0.2
Plenum	1
Filtering box	1

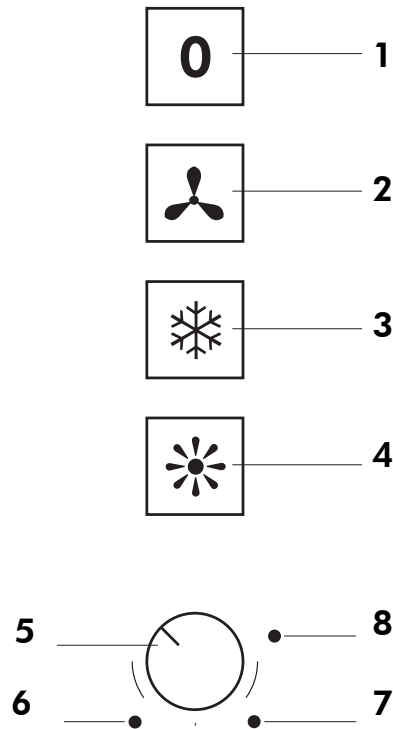
OPERATION

Sump heating resistance: this resistance provides compressor sump heating before starting, in a cold environment.

It must be switched on:

- 2 hours before the appliance is switched on, at 10° C ambient temperature.
- 4 hours before the appliance is switched on, at 0° C ambient temperature.

Control devices: the control buttons are grouped together on a board, located on the left of the appliance, behind the front intake grille, and secured by two locks.



1. OFF main switch (touch)
2. VENTILATION operation (touch)
3. COOLING operation (push in)
4. HEATING operation (push in)
5. Automatic regulation thermostat controlling COOLING or HEATING*
6. Hotter ambient temperature : turn the knob to the left
7. Colder ambient temperature: turn the knob to the right
8. Approximate temperature mark: 22° C

*Automatic regulation: Push in the COOLING and HEATING buttons simultaneously.

RESTARTING

After switching off the main OFF button OR after power supply interruption.

Press the VENTILATION operation button (The appliance will restart on the previous settings)

PROTECTION AND SAFETY DEVICES

ELECTRICAL

1. Fuses on the single phase circuit
2. Thermal protection on the compressor contactor
3. Thermal protection on the fan motor

REFRIGERATION

1. High and Low pressure safety switch with manual reset*
2. Compressor starting protection heating resistance (option)

FIRE

1. Thermal protection with manual reset
*on the incorporated heating resistance (option)
2. g)Flameproof air filter

FREEZING

1. Water condenser freezing protection purge plug.
2. In the case of total rear air intake, the aspirated air passes through the appliance. The installer must provide, if necessary, condenser water anti-freeze protection.
3. The fan motor internal safety device and the heating thermal protection device shut down ventilation and the control circuit driven by the ventilation. They are reset by pressing the VENTILATION on button.
4. The safety pressure switches and the external compressor safety device shut down the COOLING, without shutting down ventilation. They are reset by pressing the pressure switches or the compressor thermal relay manual reset buttons.

Comment

When a safety device is activated it indicates an operating anomaly and requires in-depth investigation. In fact, it can be caused by an electrical anomaly (voltage drop), by low compressor output (water output, water temperature...), by treated air intake conditions (abnormal output, exceptional temperature) and could require remedial action.

remove the front air intake grille for access to the safety resets.

MAINTENANCE

AIR FILTER

To maintain good appliance performance, it is recommended to regularly check the air filter in relation to local dust conditions. Shake it or vacuum clean it; The air filter should only be removed for cleaning when the appliance is stopped.

FILTER ACCESS

After removing the air intake grille, held in place by locks. The filter is held in place against the evaporator.

Treated air fan motor: greased for life.

INSTALLATION INSTRUCTION

NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

SOMMAIRE

RECOMMANDATIONS GENERALES	3
CONSEILS DE SECURITE.....	3
AVERTISSEMENT.....	3
DONNEES DE SECURITE DU MATERIEL	4
CONTRÔLE ET STOCKAGE	5
GARANTIE.....	5
COMPOSITION DU COLIS	6
DIMENSIONS	6
SPECIFICATIONS TECHNIQUES.....	7
ALIMENTATION ELECTRIQUE.....	7
DESCRIPTION.....	7
INSTALLATION	8
DEGAGEMENT	8
POSITIONNEMENT DE L'UNITE.....	8
RACCORDEMENT HYDRAULIQUE.....	9
ENTRÉE ET SORTIE D'EAU CONDENSEUR	9
EVACUATION DES CONDENSATS	9
RACCORDEMENTS ELECTRIQUES.....	9
DIFFUSION ET REPRISE D'AIR	10
VENTILATION AIR TRAITÉ.....	11
DISPOSITIF DE RÉDUCTION DU DÉBIT D'AIR TRAITÉ	11
PLAGE DE DÉBIT	11
UTILISATION	12
REMISE EN MARCHÉ	13
PROTECTION ET SECURITES	13
ELECTRIQUES	13
FRIGORIFIQUES	13
INCENDIE.....	13
GEL.....	13
ENTRETIEN.....	13
FILTRE À AIR.....	13
ACCÈS AU FILTRE.....	13



MISE HORS TENSION OBLIGATOIRE AVANT TOUTES INTERVENTIONS DANS LES BOITIERS ELECTRIQUES

RECOMMANDATIONS GENERALES

Lire attentivement les consignes de sécurité suivantes avant l'installation de l'appareil.

CONSEILS DE SECURITE

Lorsque vous intervenez sur votre matériel, suivez les règles de sécurité en vigueur.

L'installation, l'utilisation et l'entretien doivent être exécutés par du personnel qualifié connaissant bien la législation et la réglementation locales et ayant l'expérience de ce type d'équipement.

L'appareil doit être manipulé à l'aide de systèmes conçus pour résister à son poids.

Tous les câblages utilisateur doivent être réalisés conformément à la réglementation nationale correspondante.

Assurez-vous que l'alimentation électrique disponible et la fréquence du réseau sont adaptées au courant de fonctionnement nécessaire compte tenu des conditions spécifiques de l'emplacement, et du courant nécessaire à tout autre appareil branché sur le même circuit.

L'appareil doit être MIS A LA TERRE pour éviter les éventuels dangers résultant de défauts d'isolation.

Toute intervention sur des éléments électriques de l'appareil est interdite en présence d'eau et d'humidité.

AVERTISSEMENT

Couper l'alimentation électrique générale avant toute intervention ou opération d'entretien.

Lors du branchement hydraulique, veiller à éviter toute introduction de corps étrangers dans la tuyauterie.

Le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne sera plus applicable si ces instructions d'installation ne sont pas respectées.

Si vous avez des difficultés, faites appel au Service Technique de votre zone.

Avant la mise en place, procédez si possible au montage des accessoires obligatoires ou non. (Voir notice livrée avec chaque accessoire) .

Pour une meilleure connaissance du produit, nous vous conseillons de consulter également notre notice technique.

Les informations contenues dans cette notice sont sujettes à modifications sans préavis.

DONNEES DE SECURITE DU MATERIEL

Données sur la sécurité	R407C
Degré de toxicité	Bas.
En contact avec la peau	Des éclaboussures ou une projection de fluide frigorigène peuvent causer des brûlures mais ne sont pas dangereuses en cas d'absorption. Dégeler les zones affectées avec de l'eau. Enlever les vêtements contaminés avec soin car ils peuvent coller à la peau en cas de brûlures dues au gel. Nettoyer les zones touchées avec de l'eau chaude en grande quantité. En cas d'apparition de symptômes (irritation ou formation d'ampoules), consulter un médecin.
En cas de contact avec les yeux	La vapeur n'a aucun effet. Des éclaboussures ou une projection de liquide peuvent causer des brûlures. Nettoyer immédiatement avec un collyre ou de l'eau propre pendant au moins 10 minutes. Consulter un médecin de toute urgence.
Ingestion	Presque impossible. Mais si cela arrive, des brûlures peuvent en résulter. Ne pas faire vomir. Lorsque le patient est conscient, lui laver la bouche avec de l'eau et lui faire boire environ 250 ml d'eau. Consulter un médecin de toute urgence.
Inhalation	R407C : Des concentrations atmosphériques importantes peuvent avoir un effet anesthésiant et entraîner une perte de connaissance. De très importantes expositions peuvent provoquer un rythme cardiaque anormal et entraîner une mort subite. Avec une concentration plus élevée, il y a danger d'asphyxie à cause d'une baisse en oxygène dans l'atmosphère. Déplacer le patient vers l'air frais, le couvrir et le calmer. Lui faire inhaler de l'oxygène si nécessaire. Effectuer la respiration artificielle si le patient ne respire plus ou s'il manque d'air. Dans le cas d'un arrêt cardiaque, effectuer un massage cardiaque externe. Consulter immédiatement un médecin.
Autres conseils médicaux	Un traitement symptomatique de soutien est conseillé. Une sensibilité cardiaque peut, en présence de catécholamines en circulation telles que l'adrénaline, entraîner une augmentation des arythmies et ultérieurement, un arrêt cardiaque en cas d'exposition à de fortes concentrations.
Exposition de longue durée	R407C : une étude portant sur une inhalation à vie effectuée sur des rats montre que l'exposition à 50.000 ppm provoque des tumeurs bénignes sur les testicules. Ceci n'est pas considéré comme étant significatif pour les humains exposés à des concentrations égales ou inférieures à la limite d'exposition professionnelle.
Limites d'exposition professionnelle	R407C : Limite recommandée: 1000 ppm v/v - 8 hr TWA.
Stabilité	R407C : non précisé.
Conditions à éviter	L'utilisation en présence de feu ouvert, de surface portées au rouge et de niveaux d'humidité élevés.
Réactions dangereuses	Peut avoir une réaction violente au contact du sodium, du potassium, du baryum et d'autres métaux alcalino-terreux. Matériaux incompatibles : le magnésium et des alliages contenant plus de 2% de magnésium.
Produits de décomposition dangereux	R407C : de l'hydracide halogéné formé par la dissociation thermique et l'hydrolyse.
Précautions générales	Éviter d'inhaler d'importantes concentrations de vapeurs. Les concentrations atmosphériques devront être minimisées et conservées autant que faire se peut en dessous de la limite d'exposition professionnelle. La vapeur est plus lourde que l'air et se concentre à un niveau bas et dans des endroits réduits. Ventiler par extraction aux niveaux les plus bas.
Protection respiratoire	En cas de doute sur la concentration atmosphérique, des appareils de respiration agréés par les services de santé devront être utilisés. Ces appareils contiendront de l'oxygène ou permettront une meilleure respiration.
Stockage	Les bacs devront être placés dans un endroit sec et froid à l'abri de tout risque d'incendie, d'un ensoleillement direct et loin de toute source de chaleur telle que les radiateurs. Les températures ne devront pas dépasser 45 °C.
Vêtements de protection	Porter des combinaisons, des gants imperméables et des lunettes de protection ou un masque.
Procédure en cas de déversement ou de fuite	S'assurer que chacun porte bien les vêtements de protection adaptés ainsi que les appareils respiratoires. Si possible isoler la source de la fuite. Favoriser l'évaporation de petits déversements à condition qu'il y ait une ventilation appropriée. Déversements importants : ventiler la zone. Maîtriser les déversements avec du sable, de la terre ou toute autre matière absorbante appropriée. Empêcher le liquide de pénétrer dans les canalisations d'évacuation, les égouts, les sous-sols et les fosses de visite car la vapeur peut créer une atmosphère suffocante.
Evacuation des déchets	De préférence, à récupérer et à recycler. En cas d'impossibilité, assurer leur destruction dans une zone autorisée capable d'absorber et de neutraliser les acides et autres produits de fabrication toxiques.
Données anti-incendie	R407C : Non-inflammable en situation atmosphérique.
Bacs	Les bacs exposés au feu devront être maintenus froids par l'intermédiaire de jets d'eau. Les bacs peuvent éclater en cas de surchauffe.
Équipement de protection anti-incendie	En cas d'incendie, porter des inhalateurs autonomes et des vêtements de protection.

CONTRÔLE ET STOCKAGE

A la réception de l'équipement, vérifier soigneusement tous les éléments en se référant au bordereau de transport afin de s'assurer que toutes les caisses et tous les cartons ont été reçus. Contrôler tous les appareils pour rechercher les dommages visibles ou cachés.

En cas de détérioration, formuler des réserves précises sur le document de transport et envoyer immédiatement un courrier recommandé au transporteur en indiquant clairement les dommages survenus. Transmettre une copie de ce courrier au constructeur ou à son représentant.

Ne pas poser ou transporter l'appareil à l'envers. Il doit être entreposé à l'intérieur, complètement à l'abri de la pluie, de la neige, etc. Les variations météorologiques (températures élevées et basses) ne doivent pas endommager l'appareil. Des températures excessivement élevées (à partir de 60 °C) peuvent détériorer certaines matières plastiques et provoquer des dommages permanents. De plus, certains composants électriques ou électroniques peuvent ne pas fonctionner correctement.

GARANTIE

Les groupes sont livrés entièrement assemblés et après essais pour être prêts à fonctionner.

Toute modification sur les unités, sans accord écrit du constructeur, entraînera une annulation de la garantie.

Pour conserver la validité de la garantie, les conditions suivantes doivent impérativement être satisfaites :

- La mise en service devra être réalisée par des techniciens spécialisés des services agréés par le constructeur.
- La maintenance devra être réalisée par des techniciens formés à cet effet.
- Seules les pièces de rechange d'origine devront être utilisées.
- Toutes les opérations énumérées dans le présent manuel devront être effectuées dans les délais impartis.



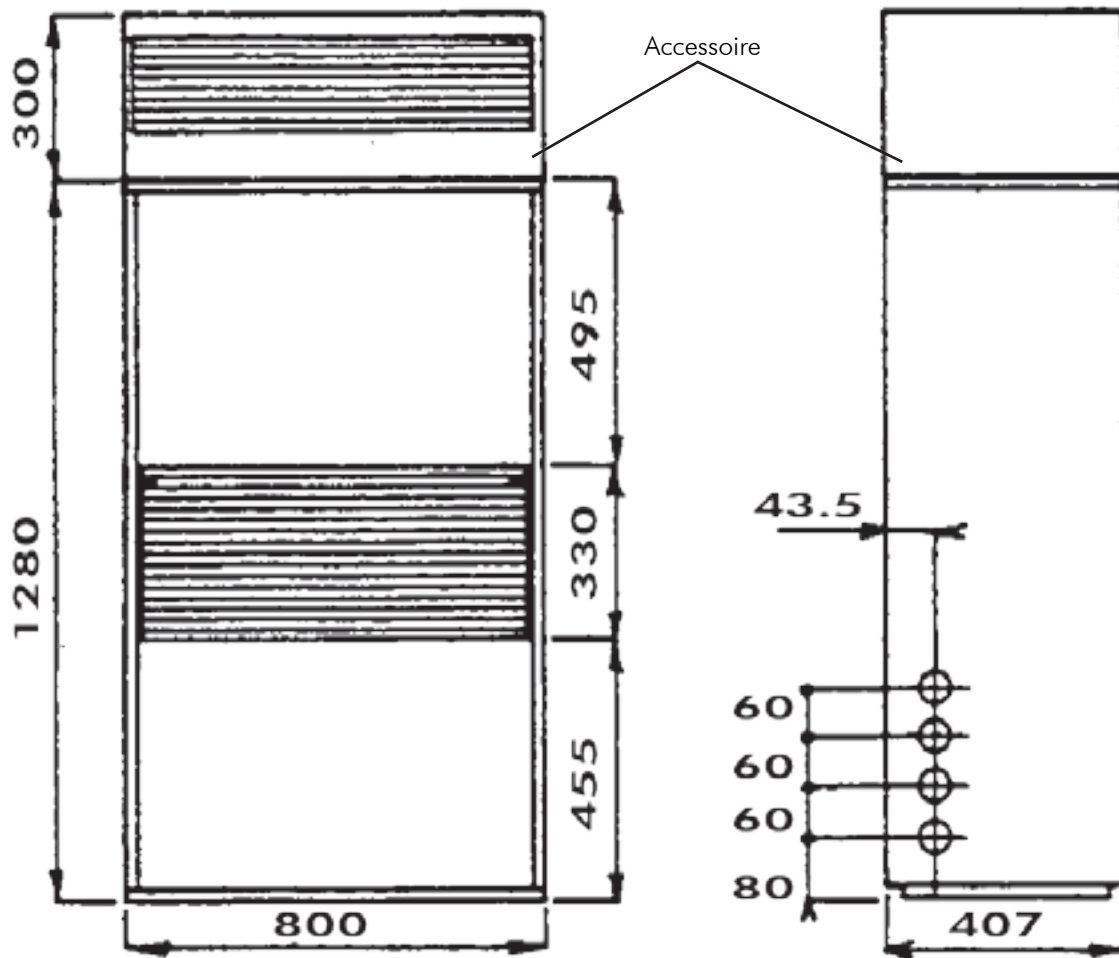
**SI UNE DE CES CONDITIONS N'ÉTAIT PAS REMPLIE,
LA GARANTIE SERAIT AUTOMATIQUÉMENT ANNULÉE.**

COMPOSITION DU COLIS

- 1 unité intérieure
- 1 schéma électrique
- 1 légende
- 1 lot de passe-fils

Français

DIMENSIONS



136 kg

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

ALIMENTATION ELECTRIQUE

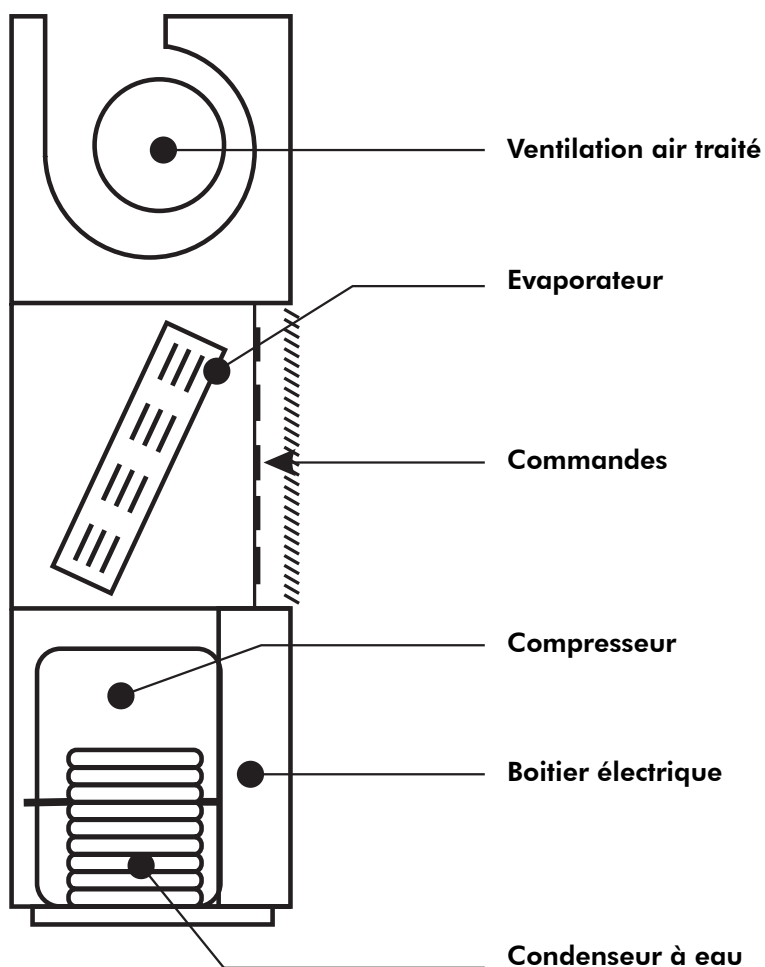
Type d'alimentation		~230 V - 50 Hz	3N ~400 V - 50 Hz
• Froid + Ventilation			
Intensité nominale	A	11.8	5.28
Intensité maximale	A	20	6.38
Calibre fusible aM	A	20	8
Calibre fusible ASE / VDE	A	20	10
Section de câble	mm ²	3 G 2.5	5 G 1.5
• Chauffage électrique + Ventilation			
Intensité nominale	A	26	9.6
Intensité maximale	A	31	11.61
Calibre fusible aM	A	32	12
Calibre fusible ASE / VDE	A	35	16
Section de câble	mm ²	3 G 4	5 G 1.5

IMPORTANT

Ces valeurs sont données à titre indicatif, elles doivent être vérifiées et ajustées en fonction des normes en vigueur: elles dépendent de l'installation et du choix des conducteurs.

DESCRIPTION

La sortie des raccordements est prévue à droite et à gauche.



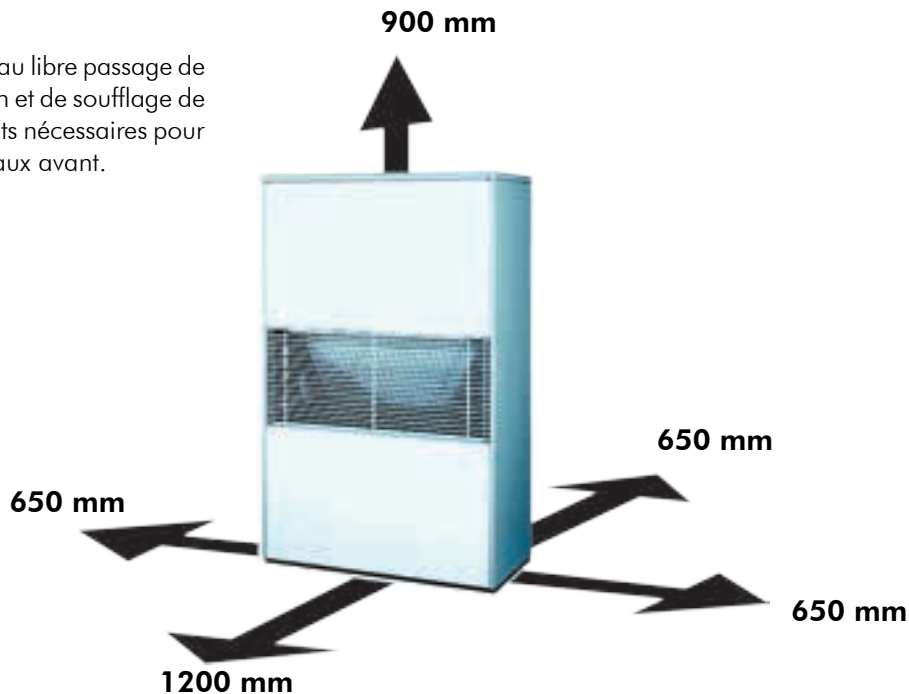
INSTALLATION



L'unité n'est pas conçue pour supporter des poids ou tensions d'équipements adjacents, de tuyauterie et de constructions. Tout poids ou tension étranger pourrait entraîner un dysfonctionnement ou un effondrement pouvant être dangereux et causer des dommages corporels. Dans ces cas la garantie serait annulée.

DEGAGEMENT

Aucun obstacle ne doit s'opposer au libre passage de l'air devant les orifices d'aspiration et de soufflage de l'appareil. Prévoir les dégagements nécessaires pour accès et démontage des panneaux avant.



RESPECTER LES DÉGAGEMENTS MINI.INDIQUÉS AUTOUR DE L'ARMOIRE.

POSITIONNEMENT DE L'UNITÉ



Le support de l'unité devra être prévu tel qu'indiqué dans ce manuel. Dans le cas d'un support inapproprié le personnel court un risque de dommages corporels.

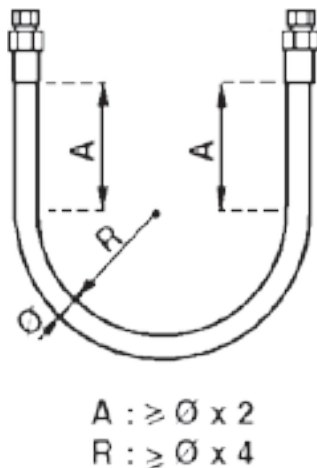
L'unité doit être installée sur une fondation horizontale stable, suffisamment robuste pour supporter son poids en utilisation.

1. Elle doit être suffisamment haute pour assurer une bonne évacuation des condensats AVEC UN SIPHON.
2. L'unité doit être légèrement inclinée vers la sortie de condensat, pour permettre une évacuation directe des condensats.
3. Limiter les raccords de gaine au minimum pour réduire les pertes en gaine.
4. Lors du positionnement de l'unité, veiller à l'installer aussi loin que possible pour réduire le bruit.
5. Tous les raccordements électriques et raccordements de conduits à l'unité devront être du type flexible pour éviter la transmission de vibrations.
6. Outre les dégagements indiqués sur la feuille de dimensions, il est primordial de prévoir un accès sûr et approprié pour le dépannage et l'entretien.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

ENTRÉE ET SORTIE D'EAU CONDENSEUR

L'alimentation et la sortie d'eau du condenseur à eau s'effectue par des flexibles (écrou F. Ø 15x21) livrés montés (rayon de courbure mini : 100 mm – craint la torsion et le contact extérieur permanent de l'eau).



ATTENTION :

Lors du raccordement des tubes flexibles (entrée et sortie d'eau), s'assurer qu'ils ne viennent pas en contact avec le compresseur et qu'ils sont raccordés conformément à leur repère.

EVACUATION DES CONDENSATS

L'évacuation de l'eau condensée s'effectue par un tube plastique souple de Ø 15x20 monté sur l'un des deux embouts d'évacuation du bac de récupération des condensats.

Adapter éventuellement l'évacuation suivant le côté choisi. Dans ce cas obturer l'orifice d'évacuation inutile avec le bouchon fourni monté sur l'un des embouts.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Les raccordements électriques s'effectuent sur des bornes d'alimentation regroupées en coffret incorporé situé à gauche derrière le panneau inférieur avant.

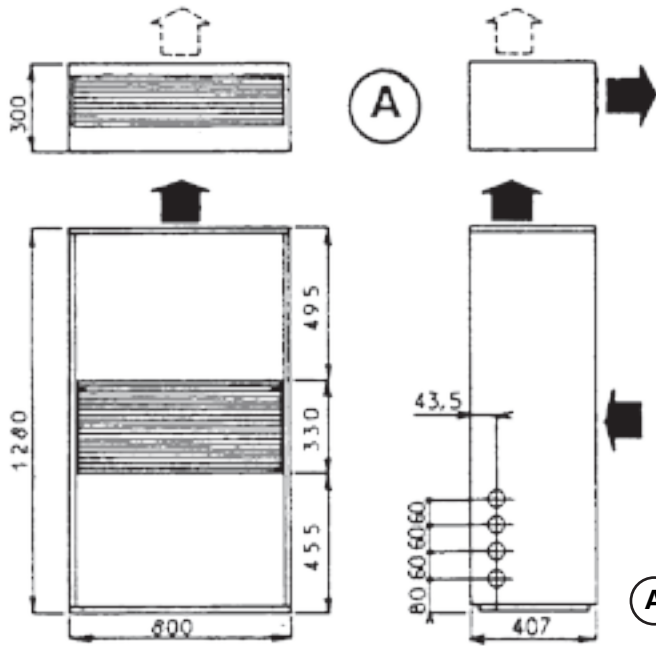
Respecter les instructions des schémas électriques livrés avec l'appareil.

Les consommations moyennes des divers éléments (compresseur, ventilateur, chauffage électrique, etc...) sont indiquées dans la notice technique.

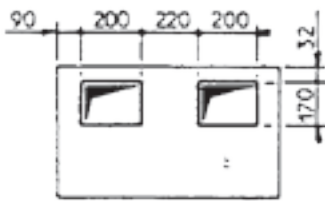
Dimensionner les câbles électriques d'alimentation suivants les normes en vigueur.

La résistance de carter éventuelle (option) doit être alimentée séparément afin d'assurer le réchauffement du compresseur avant mise en route (voir utilisation).

DIFFUSION ET REPRISE D'AIR

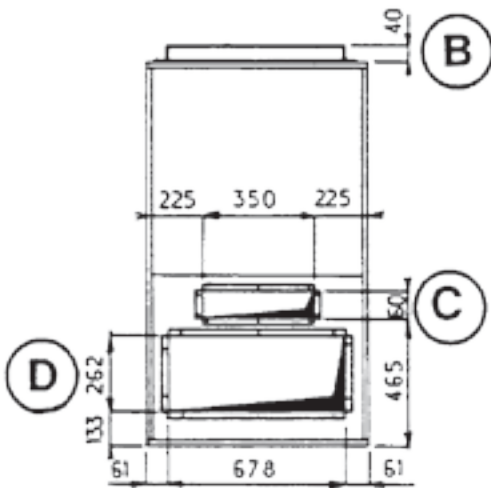


A Plénum de diffusion

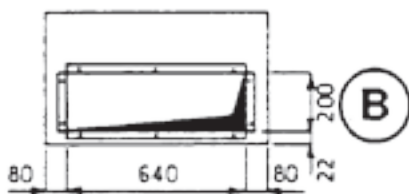


B Raccordement gaine de soufflage *

C Raccordement gaine reprise partielle arrière *



D Raccordement gaine reprise totale arrière *



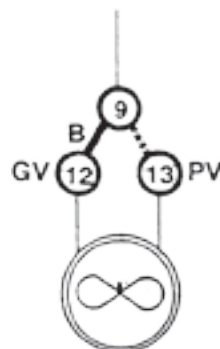
* (B-C-D) Accessoires non fournis; à réaliser par l'installateur.

VENTILATION AIR TRAITÉ

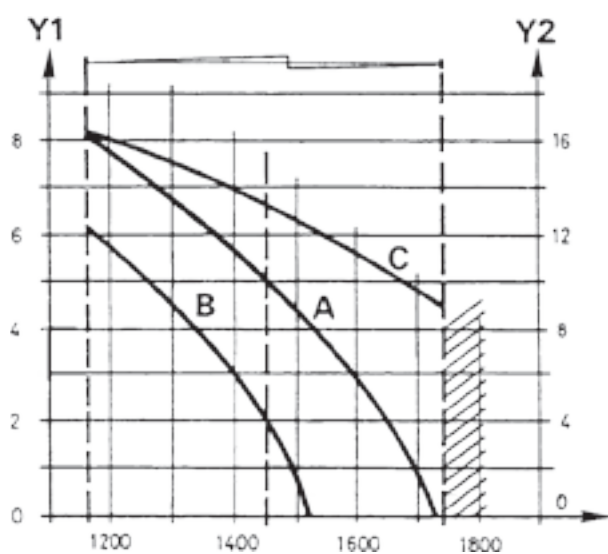
DISPOSITIF DE RÉDUCTION DU DÉBIT D'AIR TRAITÉ

L'appareil est équipé d'un moteur ventilation à deux vitesses (équipement d'origine grande vitesse, (courbe A) permettant un fonctionnement sur réseau de gaines résistant). L'ajustage du débit d'air et des pertes de charge dans les limites tolérées (voir courbes) doit s'effectuer sur le réseau de gaines par la pose de diaphragmes.

Pour un fonctionnement avec plénum ou court réseau de gaines (courbe B), il est possible de diminuer la vitesse de ventilation. Pour ce faire, déconnecter le shunt B de la borne 12 et le connecter à la borne 13.



PLAGE DE DÉBIT



A : "Grande Vitesse"

B : "Petite Vitesse"

C : "Forte Ventilation"

X : Débit d'air traité (m³/h)

Y1 : Pression disponible en "Petite" et "Grande Vitesse" (daPa)

Y2 : Pression disponible en "Forte Ventilation" (daPa)

ACCESSOIRES Δp moyen	daPa
Chauffage électrique incorporé	0.2
Plénum	1
Caisson filtrant	1

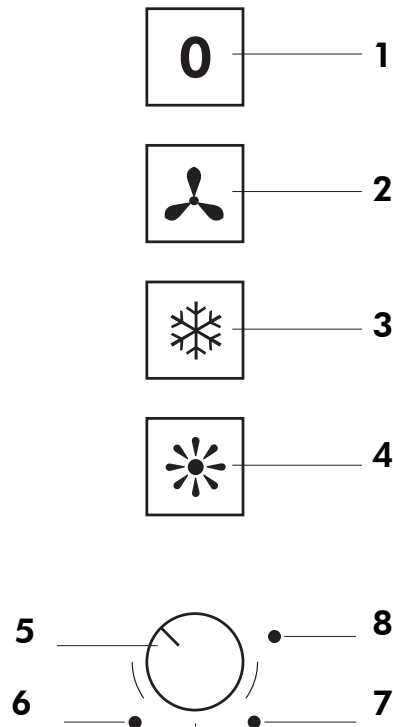
UTILISATION

Résistance de carter: cette résistance permet le réchauffement du compresseur avant d'éventuels démarrages en ambiance froide.

Elle devra être mise en œuvre :

- 2 heures avant commutation de l'appareil dans une ambiance de 10°C
- 4 heures avant commutation de l'appareil dans une ambiance de 0°C.

Organes de commandes: les boutons de commandes sont regroupés sur une platine située à gauche de l'appareil, derrière la grille d'aspiration avant, maintenue par deux verrous.



1. ARRET général (à impulsion)
2. Marche VENTILATION (à impulsion)
3. Marche FROID (à enclenchement)
4. Arche CHAUD (à enclenchement)
5. Thermostat automatique de régulation pilotant le FROID ou le CHAUD *
6. Température ambiante plus chaude : tourner le bouton vers la gauche
7. Température ambiante plus froide: tourner le bouton vers la droite
8. Repère de température approximatif: 22°C.

* Régulation automatique: enclencher simultanément les boutons Froid et Chaud.

REMISE EN MARCHÉ

Après intervention sur le Bouton ARRET général **OU** après interruption de la mise sous tension.

Impulsion sur le bouton Marche VENTILATION (l'appareil repart dans les conditions précédentes)

PROTECTION ET SECURITES

ELECTRIQUES

1. Fusibles sur le circuit monophasé
2. Protection thermique sur le contacteur du compresseur
3. Protection thermique du moteur de ventilation

FRIGORIFIQUES

1. Pressostat de sécurité Haute et Basse pression à réarmement manuel*
2. Ceinture chauffante de protection du compresseur au démarrage (option)

INCENDIE

1. Protection thermique à réarmement manuel
* sur les résistances du chauffage électrique incorporé (option).
2. Filtre à air ignifugé.

GEL

1. Bouchon purgeur pour vidange de protection gel du condenseur à eau.
2. Dans le cas d'une aspiration totale arrière, l'air aspiré passe dans l'appareil ; l'installateur doit prévoir, s'il y a lieu, la protection du condenseur à eau contre le gel.
3. La sécurité interne du moteur de ventilation et la protection thermique du chauffage coupent la ventilation et le circuit de commande asservi à la ventilation : ré-enclenchement par impulsion sur le bouton Marche VENTILATION.
4. Les pressostats de sécurité, la sécurité externe du compresseur arrêtent le FROID sans couper la ventilation : réarmement par impulsion des réarmements manuels des pressostats ou du relais thermique du compresseur.

Remarque

L'intervention d'une sécurité est le signe d'un fonctionnement anormal et nécessite un examen approfondi. En effet, elle peut être provoquée par une anomalie électrique (baisse de tension), par un mauvais rendement du compresseur (débit d'eau, température d'eau,...) par les conditions de reprise d'air traité (débit anormal, température exceptionnelle) et peut obliger à un remède.

On accède au réarmement des sécurités après dépose de la grille d'aspiration avant.

ENTRETIEN

FILTRE À AIR

Pour conserver le bon rendement de l'appareil, il est recommandé de vérifier périodiquement l'état du filtre à air en fonction de l'empoussièrage local. Le secouer ou le passer à l'aspirateur. L'opération de nettoyage du filtre à air doit s'effectuer le conditionneur à l'arrêt.

ACCÈS AU FILTRE

Après dépose de la grille d'aspiration maintenue par verrous. Le filtre est maintenu contre l'évaporateur.

Moteur de ventilation air traité: graissé à vie.

INSTALLATION INSTRUCTION

NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

INHALT

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN	3
SICHERHEITSANWEISUNGEN	3
WARNUNG	3
SICHERHEITSDATEN DER GERÄTE	4
KONTROLLE UND LAGERUNG	5
GARANTIE	5
LIEFERUMFANG	6
ABMESSUNGEN	6
TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	7
NETZANSCHLUSS	7
INSTALLATION	8
WARTUNGSFREIRAUM	8
ANBRINGEN DER EINHEIT	8
HYDRAULIKANSCHLÜSSE	9
WASSEREINTRITT UND –AUSTRITT, VERFLÜSSIGER	9
KONDENSATABLAUF	9
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE	9
LUFT-ANSAUG-UND AUSBLAS	10
LÜFTUNG ZULUFT	11
LUFTMENGENREDUZIERVORRICHTUNG	11
LUFTMENGENBEREICH	11
GEBRAUCH	12
WIEDEREINSCHALTEN	13
SCHUTZ UND SICHERHEITSSYSTEME	13
ELEKTRISCHE SICHERHEITSSYSTEME	13
KÄLTETECHNISCHE SICHERHEITSSYSTEME	13
BRANDSCHUTZ	13
FROST	13
WARTUNG	13
LUFTFILTER	13
ZUGANG ZU DEM FILTER	13



VOR JEDEM EINGRIFF AN DEN ANSCHLUßKÄSTEN UNBEDINGT DAS GERÄT STROMLOS SCHALTEN!

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Vor dem Installieren des Gerätes sind die folgenden Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Bei Eingriffen an Ihrem Gerät sind die geltenden Sicherheitsvorschriften zu befolgen.

Installation, Gebrauch und Wartung müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das mit den Normen und örtlich geltenden Vorschriften gut vertraut ist und Erfahrung mit diesem Gerätetyp hat.

Zum Fördern des Gerätes müssen Systeme benutzt werden, die seinem Gewicht entsprechen.

Alle Benutzer-Verdrahtungen müssen in Übereinstimmung mit den jeweils geltenden Vorschriften des Landes hergestellt werden.

Vergewissern Sie sich, daß Stromversorgung und Netzfrequenz dem erforderlichen Betriebsstrom entsprechen, wobei die spezifischen Bedingungen des Aufstellungsorts und der erforderliche Strom für die anderen, an den gleichen Stromkreis angeschlossenen Geräte zu berücksichtigen sind.

Zur Vermeidung eventueller Gefahren infolge von Isolationsfehlern muss das Gerät GEERDET werden.

Bei Wasser oder Feuchtigkeit ist jeglicher Eingriff an den elektrischen Geräteteilen verboten.

WARNUNG

Vor jedem Eingriff oder vor Wartungsarbeiten an dem Gerät muß der Strom abgeschaltet werden.

Bei dem Hydraulikanschluss darauf achten, dass keine Fremdkörper in die Rohrleitung eindringen.

Bei Nichtbefolgen dieser Anweisungen lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab, und die Garantie wird ungültig.

Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den für Ihren Bezirk zuständigen Technischen Kundendienst.

Vor dem Aufstellen falls möglich die vorgeschriebenen oder wahlfreien Zubehörteile montieren. (Siehe die mit den jeweiligen Zubehörteilen gelieferte Anleitung).

Um mit dem Gerät besser vertraut zu werden, empfehlen wir, auch unsere Technische Beschreibung durchzulesen.

Die in der vorliegenden Beschreibung enthaltenen Informationen können ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

SICHERHEITSDATEN DER GERÄTE

Sicherheitsdaten	R407C
Giftigkeitsgrad	Niedrig.
Bei Berührung mit der Haut	Kältemittelspritzer können Verbrennungen verursachen, sind aber ungefährlich bei einer Absorption. Die betroffenen Zonen mit Wasser behandeln. Die verschmutzten Kleidungsstücke vorsichtig ausziehen, denn sie können durch die durch den Frost verursachten Verbrennungen an der Haut kleben. Die betroffenen Zonen mit sehr viel warmem Wasser reinigen. Bei Symptomen (Reizungen oder Blasenbildung) einen Arzt aufsuchen.
Bei Berührung mit den Augen	Der Dampf hat keine Auswirkung. Flüssigkeitsspritzer können Verbrennungen verursachen. Sofort mit Augentropfen oder sauberem Wasser mindestens 10 Minuten lang reinigen. Sofort einen Arzt aufsuchen.
Schlucken	Fast unmöglich. Sollte es aber dazu kommen, können Verbrennungen entstehen. Nicht erbrechen lassen. Wenn der Patient bei Bewusstsein ist, seinen Mund mit Wasser auswaschen und ihm etwa 250 ml Wasser zu trinken geben. Sofort einen Arzt aufsuchen.
Einatmen	R407C: Größere Konzentrationen können eine betäubende Wirkung haben und zu Bewusstlosigkeit führen. Bei sehr langem Einatmen können Herzrhythmusstörungen entstehen und es kann zu einem plötzlichen Tod kommen.
	Bei noch höheren Konzentrationen besteht wegen der Sauerstoffverringerung in der Atmosphäre Erstickungsgefahr. Den Patienten an die frische Luft bringen, zudecken und beruhigen. Falls notwendig Sauerstoff einatmen lassen. Den Patient künstlich beatmen, wenn er nicht mehr atmet oder keine Luft mehr bekommt. Bei Herzstillstand eine äußere Herzmassage ausführen. Sofort einen Arzt aufsuchen.
Sonstige medizinische Ratschläge	Eine unterstützende symptomatische Behandlung wird empfohlen. Bei Vorhandensein von Catecholaminen im Kreislauf wie Adrenalin kann es bei Herzempfindlichkeit zu stärkerer Arrhythmie und später, wenn die Person sehr hohen Konzentrationen ausgesetzt ist, zu einem Herzstillstand kommen.
Sehr lange Einwirkungszeit	R407C: eine bei Ratten durchgeführte Untersuchung über ein Einatmen "auf Lebenszeit" hat ergeben, dass bei einer Einwirkung von 50.000 ppm gutartige Tumore an den Hoden entstehen. Für den Mensch, der Konzentrationen bis höchstens zu der beruflichen Belastungsgrenze ausgesetzt ist, wird dies nicht als bezeichnend angesehen.
Berufliche Belastungsgrenze	R407C: Empfohlene Grenze: 1000 ppm v/v - 8 hr TWA.
Stabilität	R407C: nicht angegeben.
Zu vermeidende Bedingungen	Die Verwendung in der Nähe von offenem Feuer, glühenden Flächen und bei hoher Feuchtigkeit.
Gefährliche Reaktionen	Kann bei Kontakt mit Natrium, Kalium, Barium und anderen erdalkalischen Metallen eine heftige Reaktion auslösen. Unverträgliche Stoffe: Magnesium und Legierungen mit mehr als 2% Magnesium.
Gefährliche Zersetzungsprodukte	R407C: Durch Thermolyse und Hydrolyse gebildete Halogenwasserstoffsäure.
Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen	Das Einatmen hochkonzentrierter Dämpfe vermeiden. Die atmosphärischen Konzentrationen sollten minimal sein und möglichst unterhalb der beruflichen Belastungsgrenze gehalten werden. Der Dampf ist schwerer als Luft und wird in Bodennähe und engen Räumen konzentriert. Für Absauglüftung an den tiefsten Stellen sorgen.
Atemschutz	Falls Zweifel an der Konzentration bestehen, müssen von der Gesundheitsbehörde zugelassene Atemgeräte benutzt werden. Diese Geräte enthalten Sauerstoff oder ermöglichen eine bessere Atmung.
Lagerung	Die Behälter müssen trocken und kühl, vor jeglicher Brandgefahr, direkter Sonneneinstrahlung geschützt und fern von jeder Wärmequelle wie beispielsweise Heizkörper, gelagert werden. Die Temperaturen dürfen 45°C nicht überschreiten.
Schutzkleidung	Undurchlässige Anzüge, Handschuhe sowie eine Schutzbrille oder eine Maske tragen.
Vorgehensweise bei Verschütten oder Leckage	Sich vergewissern, dass alle die geeignete Schutzkleidung und die Atemgeräte tragen. Falls möglich die undichte Stelle isolieren. Bei kleineren Mengen ausgelaufenem Produkt dieses verdampfen lassen, vorausgesetzt, dass eine geeignete Lüftung vorhanden ist. Bei größeren Volumen: die Zone lüften. Das ausgelaufene Produkt mit Sand, Erde oder einem anderen absorbierenden Material abdecken. Verhindern, das das Produkt in die Abwasserleitungen, den Unterboden und in Besichtigungsgruben eindringt, da der Dampf eine stickige Atmosphäre auslösen kann.
Beseitigung von Abfällen	Vorzugsweise Rückgewinnung und Recycling. Sollte das nicht möglich sein, für das Zerstören der Produkte in einer zugelassenen Zone sorgen, in der die Säuren und anderen giftigen Fertigungsprodukte absorbiert und neutralisiert werden können.
Brandschutzdaten	R407C: Unentflammbar in der Atmosphäre.
Behälter	Die dem Feuer ausgesetzten Behälter müssen mit Wasserstrahl gekühlt werden. Bei Überhitzung können die Behälter besten.
Brandschutzausrüstung	Bei einem Brand autonome Atemgeräte und Schutzkleidung tragen.

KONTROLLE UND LAGERUNG

Bei Empfang der Ausrüstung müssen alle Elemente unter Bezugnahme auf den Lieferschein sorgfältig geprüft werden, um sicherzustellen, dass alle Kisten und Kartons eingegangen sind. Alle Geräte auf sichtbare oder versteckte Schäden prüfen.

Bei Beschädigungen müssen genaue Vorbehalte auf dem Transportdokument eingetragen und sofort ein eingeschriebener Brief mit deutlicher Angabe der festgestellten Schäden an den Spediteur gesandt werden. Eine Kopie dieses Schreibens ist an den Hersteller oder seinen Vertreter zu senden.

Das Gerät nicht "auf dem Kopf" stellen oder transportieren. Es muss in einem Raum, vollständig vor Regen, Schnee usw. geschützt, gelagert werden. Witterungsschwankungen (hohe und niedrige Temperaturen) dürfen das Gerät nicht beschädigen. Übermäßig hohe Temperaturen (über 60°C) können gewisse Kunststoffe beschädigen und dauerhafte Schäden verursachen. Außerdem ist es möglich, dass gewisse elektrische oder elektronische Bauelemente nicht mehr richtig funktionieren.

GARANTIE

Die Aggregate werden vollständig montiert geliefert, sie wurden getestet und sind betriebsbereit.

Durch eine Änderung an den Geräten ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers wird die Garantie hinfällig.

Damit die Garantie gültig bleibt, müssen die folgenden Bedingungen unbedingt eingehalten werden:

- Die Inbetriebnahme muss von spezialisierten Technikern der von dem Hersteller zugelassenen Dienststellen ausgeführt werden.
- Die Wartung muss von eigens dafür geschulten Technikern vorgenommen werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Alle in dem vorliegenden Handbuch erwähnten Arbeiten müssen innerhalb der gewährten Fristen ausgeführt werden.

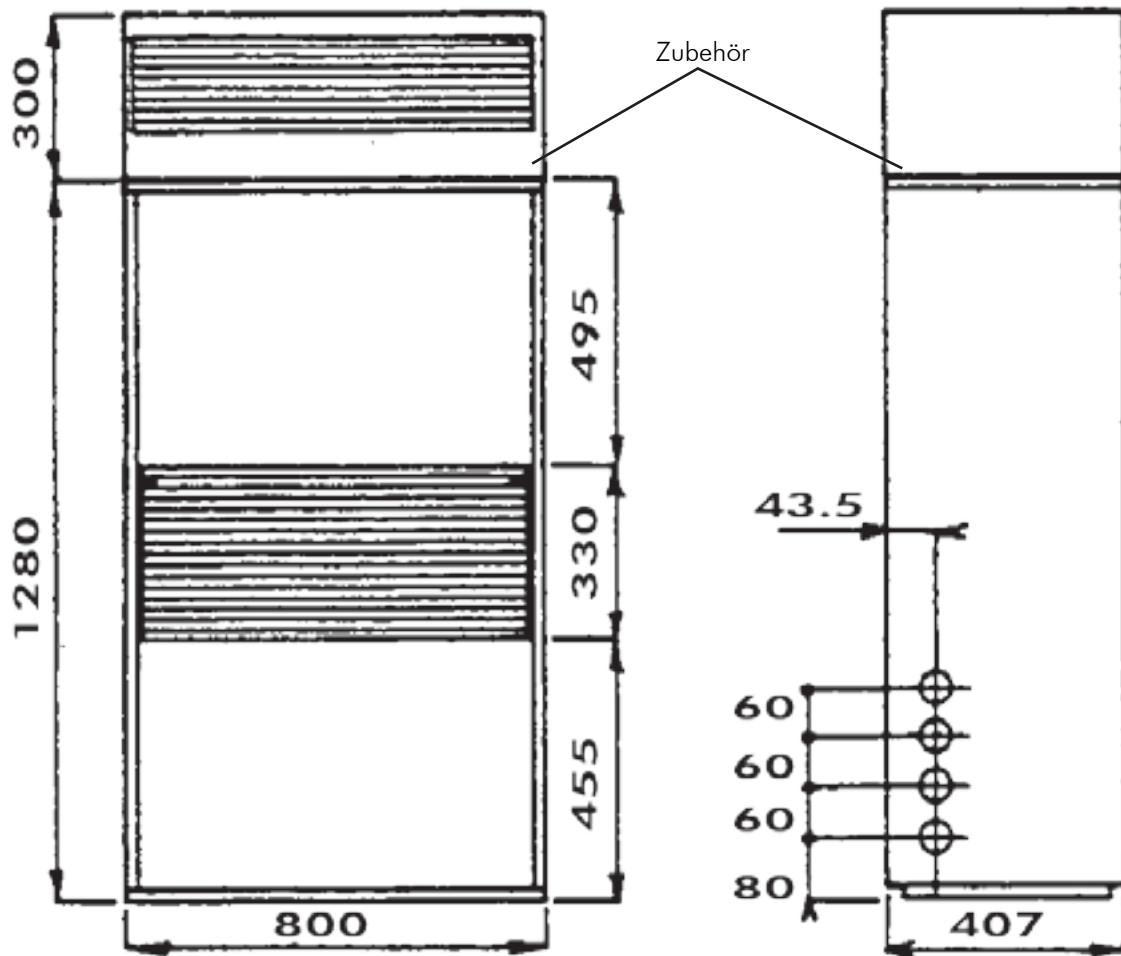


**FALLS EINE DIESER BEDINGUNGEN NICHT ERFÜLLT WIRD,
TRITT DIE GARANTIE AUTOMATISCH AUßER KRAFT.**

LIEFERUMFANG

- 1 Innenteil
- 1 Stromlaufplan
- 1 Erläuterung
- 1 Satz Durchführungstüllen

ABMESSUNGEN



136 kg

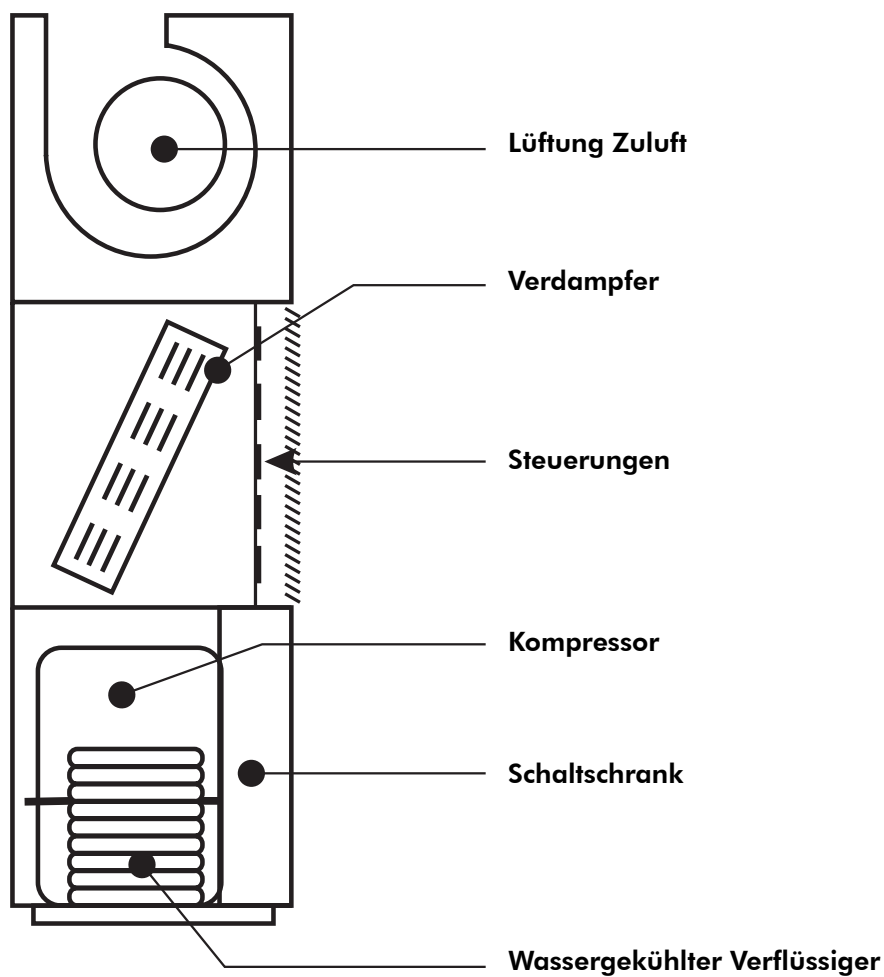
TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

NETZANSCHLUSS

Netzanschluss		~230 V - 50 Hz	3N ~400 V - 50 Hz
• Kühlung + Lüftung			
Nominalstromstärke	A	11.8	5.28
Maximalstromstärke	A	20	6.38
Absicherung aM	A	20	8
Absicherung ASE / VDE	A	20	10
Anzahl x Querschnitt	mm ²	3 G 2.5	5 G 1.5
• E-Heizung + Lüftung			
Nominalstromstärke	A	26	9.6
Maximalstromstärke	A	31	11.61
Absicherung aM	A	32	12
Absicherung ASE / VDE	A	35	16
Anzahl x Querschnitt	mm ²	3 G 4	5 G 1.5

wichtig

Diese Werte dienen als Hinweis; sie müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Normen überprüft und angepaßt werden: sie hängen jeweils von der Anlage und der Wahl der Drahtarten ab.



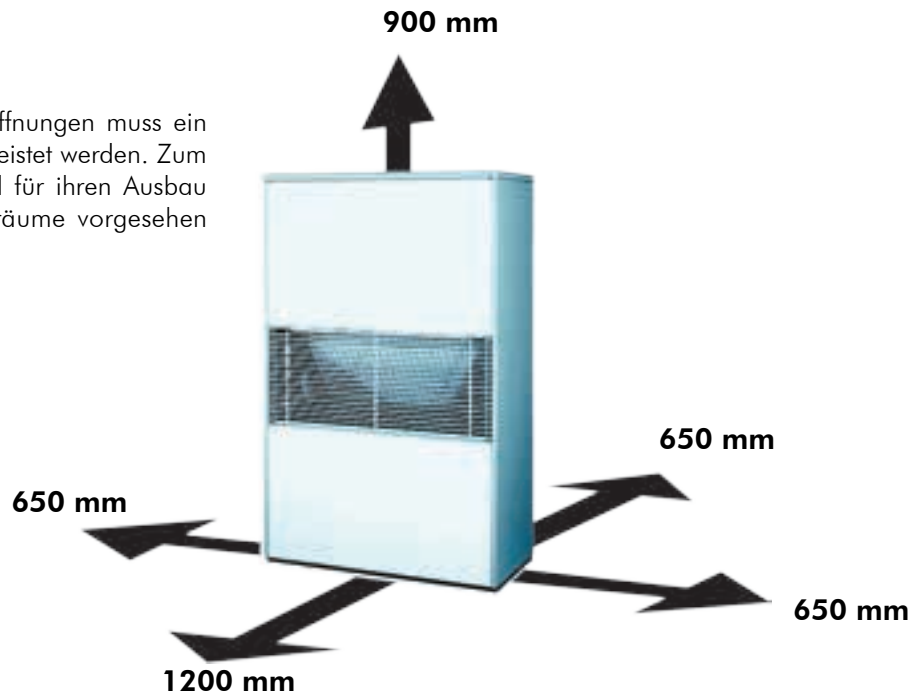
INSTALLATION



Die Einheit ist nicht dafür ausgelegt, Gewichte oder Spannungen von benachbarten Vorrichtungen, Rohrleitungen oder Konstruktionen zu verkraften. Fremdgewichte oder Fremdspannungen könnten eine Funktionsstörung oder ein Zusammenbrechen verursachen, das gefährlich sein und zu Personenschäden führen kann. In diesem Falle würde die Garantie hinfällig.

WARTUNGSFREIRAUM

Vor den Ansaug- und Ausblasöffnungen muss ein ungehinderter Luftstrom gewährleistet werden. Zum Zugriff auf die Frontplatten und für ihren Ausbau müssen die erforderlichen Freiräume vorgesehen werden.



DIE UM DAS GERÄT HERUM ANGEgebenEN MINDESTABSTÄNDE BEACHTEN

ANBRINGEN DER EINHEIT



Die Auflage des Gerätes muss den Angaben in dem vorliegenden Handbuch entsprechen. Eine ungeeignete Auflage kann zu Personenschäden führen.

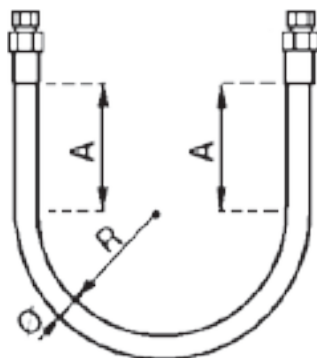
Das Gerät muss auf einer stabilen, waagerechten Unterlage installiert werden, die stark genug für das gesamte Betriebsgewicht ist.

1. Es muss hoch genug für einen ungehinderten Abfluss des Kondensatswassers sein, und die eventuell vorhandenen Eisblöcke müssen während dem Entfrostszyklus von dem Kühler abfallen können.
2. Das Gerät muss leicht in Richtung des Kondenswasseraustritts geneigt werden, um einen direkten Kondenswasserabfluss zu ermöglichen.
3. Die Kanalanschlüsse auf ein Mindestmaß begrenzen, um den Verlust im Kanal zu reduzieren.
4. Beim Anbringen der Einheit darauf achten, dass sie zwecks Lärmbekämpfung so entfernt wie möglich installiert wird.
5. Alle elektrischen Anschlüsse und Leitungsanschlüsse an das Gerät müssen mit biegsamen Verbindungsstücken hergestellt werden, um Schwingungsübertragungen zu vermeiden.
6. Außer den auf dem Abmessungsblatt angegebenen Freiräumen muss unbedingt ein sicherer und geeigneter Zugang für Wartungs- und Reparaturzwecke vorgesehen werden.

HYDRAULIKANSCHLÜSSE

WASSEREINTRITT UND -AUSTRITT, VERFLÜSSIGER

Die Wasserversorgung und der Wasseraustritt des wassergekühlten Verflüssigers erfolgen über Schläuche (Überwurfmuttern $\varnothing 15 \times 21$), die montiert geliefert werden (min. Biegeradius : 100 mm – empfindlich gegen Verdrehung und die ständige Berührung mit Wasser).



$$A : \geq \varnothing \times 2$$

$$R : \geq \varnothing \times 4$$

ACHTUNG :

Beim Anschließen der Schläuche (Wasserein - und Austritt) sicherstellen, daß diese nicht mit dem Kompressor in Berührung kommen und daß sie in Übereinstimmung mit ihrer jeweiligen Kennzeichnung angeschlossen werden.

KONDENSATABLAUF

Der Kondensatablauf erfolgt über ein flexibles Plastikrohr, $\varnothing 15 \times 20$, das an einen der beiden Ableitungsanschlüsse der Kondensatauffangwanne montiert ist.

Gegebenenfalls den Ablauf der gewählten Seite entsprechend anpassen. In diesem Fall die unnütze Ablauföffnung mit dem mitgelieferten, an einen der Anschlüsse montierten Stopfen schließen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die elektrischen Anschlüsse erfolgen über die Anschlussklemmen in dem Anschlusskasten, der sich links hinter der unteren Frontplatte befindet.

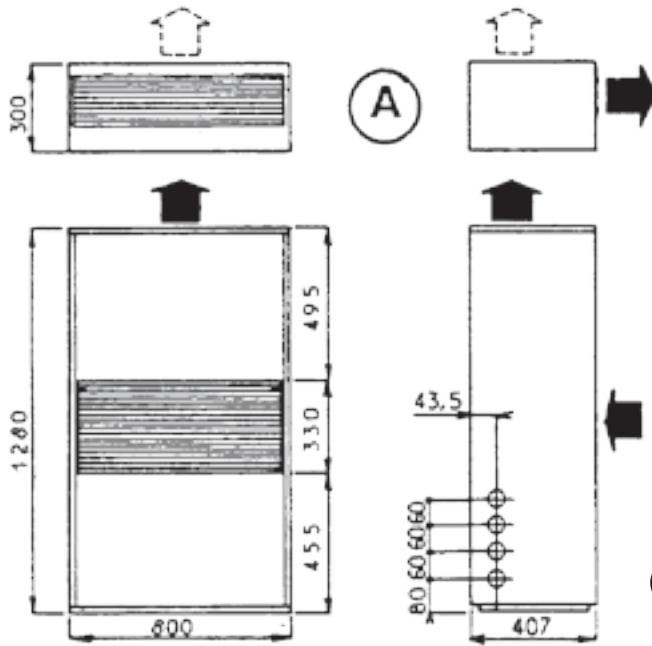
Die Anweisungen der mit dem Gerät mitgelieferten Stromlaufpläne befolgen.

Die mittleren Verbrauchswerte der verschiedenen Elemente (Kompressor, Ventilator, Elektroheizung usw.) sind in der technischen Beschreibung angegeben.

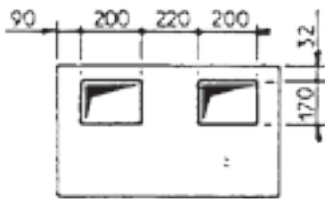
Die elektrischen Speisekabel entsprechend den geltenden Normen auslegen.

Die eventuell vorhandene Kurbelwannenheizung (Option) muss getrennt mit Strom versorgt werden, um das Vorwärmen des Kompressors vor der Inbetriebnahme zu gewährleisten.

LUFT-ANSAUG-UND AUSBLAS

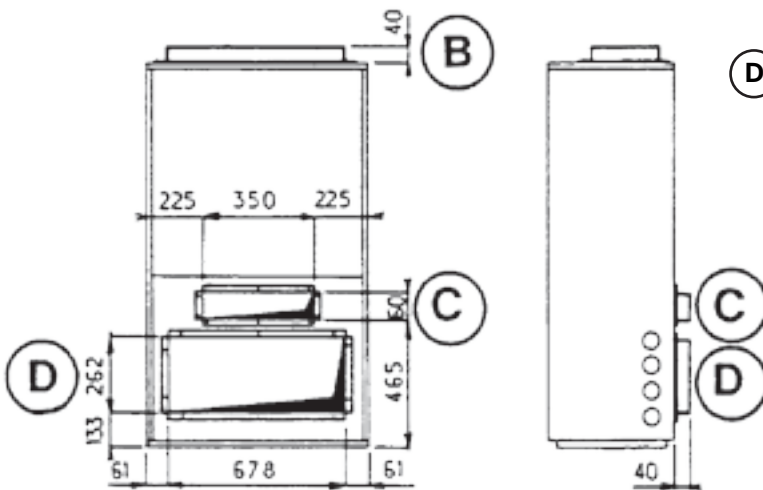


(A) Ausblashaube



(B) Anschluss Ausblaskanal *

(C) Anschluss teilw. Ansaugkanal hinten*



(D) Anschluss Gesamt-Ansaugkanal hinten *

Deutsch

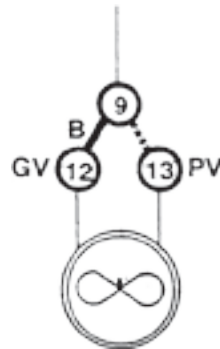
* (B-C-D) Zubehör nicht mitgeliefert; vom Installateur herzustellen.

LÜFTUNG ZULUFT

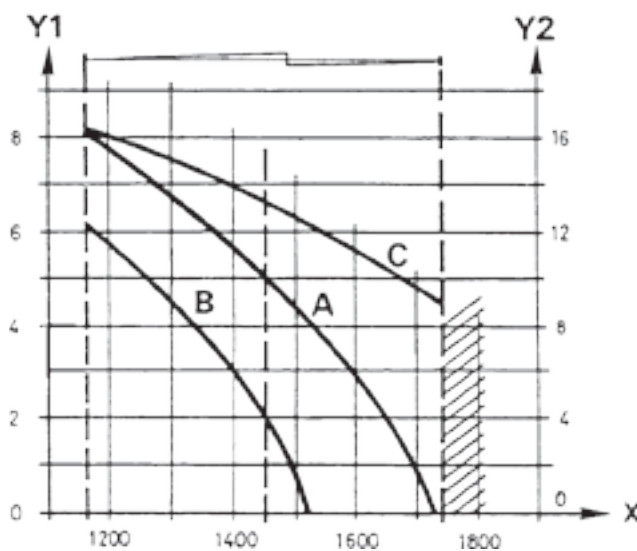
LUFTMENGENREDUZIERVORRICHTUNG

Das Gerät ist mit einem zweistufigen Lüftermotor ausgestattet. (Ursprüngliche Ausrüstung mit hoher Drehzahl, (Kurve A), um einen Betrieb in einem widerstandsfähigen Kanalsystem zu ermöglichen). Die Anpassung von Luftmenge und Druckabfall in den zugelassenen Grenzen (siehe Kurven) muss durch das Montieren von Membranen in dem Kanalsystem erfolgen.

-Bei einem Betrieb mit Ausblashaube oder kurzem Kanalsystem (Kurve B) kann die Lüftungsgeschwindigkeit reduziert werden. Dazu die Brücke von Klemme 12 abklemmen und an Klemme 13 anschließen.



LUFTMENGENBEREICH



A : "große Drehzahl"

B : "kleine Drehzahl"

C : "starke Lüftung"

X : Luftmenge (m³/h)

Y1 : verfügbarer Druck bei "großer" und "kleiner Drehzahl" (daPa)

Y2 : verfügbarer Druck bei "starker Lüftung" (daPa)

ZUBEHÖR Dp mittl.	daPa
Eingebaute Elektroheizung	0.2
Ausblashaube	1
Filterkasten	1

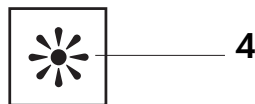
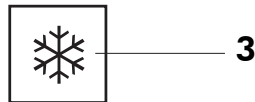
GEBRAUCH

Kurbelwannenheizung: diese Heizung ermöglicht das Vorwärmen des Kompressors vor einem eventuellen Start in kalter Umgebung.

Sie muss eingesetzt werden :

- 2 Stunden vor Einschalten des Gerätes bei einer Umgebungstemperatur von 10°C;
- 4 Stunden vor Einschalten des Gerätes bei einer Umgebungstemperatur von 0°C.

Steuerorgane: die Steuertasten sind auf einer Bedienungsplatte angeordnet, die sich links an dem Gerät hinter dem von zwei Riegeln gehaltenen, vorderen Ansauggitter befindet.



1. AUS (Tipptase)
2. Ein LÜFTUNG (Tipptaste)
3. Ein KÜHLUNG (Schnapptaste)
4. Ein HEIZUNG (Schnapptaste)
5. Automatischer Regelthermostat zur Steuerung von KÜHLUNG oder HEIZUNG*
6. Raumtemperatur wärmer : Knopf nach links drehen.
7. Raumtemperatur kühler : Knopf nach rechts drehen.
8. Ungefähre Temperatur : 22°C

* Automatische Regelung : gleichzeitig die Tasten Kühlung und Heizung betätigen.

WIEDEREINSCHALTEN

Nach Betätigen der AUS-Taste oder nach einer Anschaltunterbrechung :

Tippen auf die Taste Ein LÜFTUNG (das Gerät startet erneut unter den vorhergehenden Bedingungen).

SCHUTZ UND SICHERHEITSSYSTEME

ELEKTRISCHE SICHERHEITSSYSTEME

1. Sicherung in dem Einphasenstromkreis
2. Thermischer Schutz an dem Schütz des Kompressors
3. Wicklungsthermostat an dem Lüftermotor

KÄLTETECHNISCHE SICHERHEITSSYSTEME

1. Hoch- und Niederdruck-Sicherheitspressostat mit Handentriegelung
2. Heizgürtel des Kompressors beim Starten (Option)

BRANDSCHUTZ

1. Thermischer Schutz mit Handentriegelung
-an den Widerständen der eingebauten Elektroheizung (Option)
2. flammensicherer Luftfilter.

FROST

1. Entleerungsschraube zum Frostschutzentleeren des wassergekühlten Verflüssigers.
2. Bei einem Gesamtansaug auf der Rückseite gelangt die angesaugte Luft in das Gerät ; der Installateur muss gegebenenfalls den Frostschutz des wassergekühlten Verflüssigers vorsehen.
3. Die interne Sicherheit des Lüftungsmotors und der thermische Schutz der Heizung schalten die Lüftung und den von der Lüftung abhängigen Steuerkreis ab : Wiedereinschalten durch Tippen der Taste Ein LÜFTUNG.
4. Die Sicherheitspressostate, die externe Sicherheit des Kompressors schalten die KÜHLUNG aus, ohne die Lüftung auszuschalten : Wiedereinschalten durch Betätigen der Handentriegelungen der Pressostate oder des Überstromrelais des Kompressors.

Hinweis

Das Auslösen eines Sicherheitssystems weist auf einen regelwidrigen Betrieb hin und erfordert eine gründliche Untersuchung. Es kann nämlich durch eine elektrische Störung (Spannungsabsinken) hervorgerufen werden, oder durch mangelhafte Leistung des Kompressors (Wassermenge, Wassertemperatur...), oder durch die Ansaugbedingungen der Zuluft (anormale Luftmenge, ungewöhnliche Temperatur) und kann Abhilfemaßnahmen erforderlich machen.

Zum Wiedereinschalten der Sicherheitssysteme muss das vordere Ansauggitter demontiert werden.

WARTUNG

LUFTFILTER

Um die einwandfreie Geräteleistung zu sichern, wird empfohlen, den Zustand des Luftfilters entsprechend der örtlichen Verstaubung regelmäßig zu prüfen. Den Luftfilter ausschütteln oder mit dem Staubsauger reinigen. Vor dem Reinigen des Luftfilters muss das Klimagerät ausgeschaltet werden.

ZUGANG ZU DEM FILTER

Demontage des durch Riegel gehaltenen Ansauggitters. Der Filter wird an dem Verdampfer gehalten.

Lüftungsmotor Zuluft : auf Lebenszeit geschmiert.

INSTALLATION INSTRUCTION

NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

INDICE

RACCOMANDAZIONI GENERALI	3
CONSIGLI DI SICUREZZA.....	3
AVVERTENZA	3
DATI DI SICUREZZA DEL MATERIALE.....	4
CONTROLLO E STOCCAGGIO	5
GARANZIA	5
COMPOSIZIONE DEL COLLO	6
DIMENSIONI	6
DATI TECNICI	7
ALIMENTAZIONE ELETTRICI	7
DESCRIZIONE	7
INSTALLAZIONE	8
AEREA DI SERVIZIO	8
POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ	8
COLLEGAMENTO IDRAULICO.....	9
INGRESSO ED USCITA ACQUA CONDENSATORE.....	9
SCARICO DELLE CONDENSE	9
COLLEGAMENTI ELETTRICI.....	9
SCARICO E ASPIRAZIONE D'ARIA	10
VENTILAZIONE ARIA TRATTATA	11
DISPOSITIVO DI RIDUZIONE DELLA PORTATA DELL'ARIA TRATTATA	11
INTERVALLO DI PORTATA.....	11
UTILIZZO	12
RIAVVIAMENTO	13
PROTEZIONE E SICUREZZA	13
ELETTRICHE	13
FRIGORIFERE	13
INCENDIO	13
GEL.....	13
MANUTENZIONE	13
FILTRO AD ARIA	13
ACCESSO AL FILTRO	13



**PRIMA DI ESEGUIRE
QUALSIASI INTERVENTO
SUL QUADRO ELETTRICO,
METTERE L'UNITÀ FUORI
TENSIONE.**

RACCOMANDAZIONI GENERALI

Leggere attentamente le seguenti avvertenze di sicurezza prima di installare l'apparecchio.

CONSIGLI DI SICUREZZA

Quando intervenite sul vostro materiale, seguite le regole di sicurezza in vigore.

L'installazione, l'utilizzo e la manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato che conosca bene la legislazione e la regolamentazioni locali e avente una certa esperienza per quanto riguarda questo tipo di attrezzature.

L'apparecchio deve essere manipolato per mezzo di sistemi progettati per resistere al suo peso.

Tutti i cablaggi utilizzatore devono essere eseguiti conformemente alla relativa regolamentazione nazionale.

Assicuratevi che l'alimentazione elettrica disponibile e la frequenza della rete siano adatte alla corrente di funzionamento necessaria tenuto conto delle condizioni specifiche dell'ubicazione, e della corrente necessaria a qualsiasi altro apparecchio collegato allo stesso circuito.

L'apparecchio deve essere COLLEGATO ALLA TERRA per evitare gli eventuali pericoli risultanti dai difetti di isolamento.

Tutti gli interventi sugli elementi elettrici dell'apparecchio sono vietato in presenza di acqua e di umidità.

AVVERTENZA

Togliere l'alimentazione elettrica generale prima di eseguire qualsiasi intervento o operazione di manutenzione.

Al momento del collegamento idraulico, far attenzione a evitare ogni introduzione di corpi estranei nella tubazione.

Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità e la garanzia non sarà più valida qualora le presenti istruzioni non venissero rispettate.

In caso di difficoltà, non esitate a contattare al Servizio Tecnico della vostra zona di appartenenza.

Prima di posizionare l'apparecchio, procedere se possibile al montaggio degli accessori obbligatori o meno. (Vedi istruzioni fornite con ogni accessorio).

Per una migliore conoscenza del prodotto, vi consigliamo di consultare anche le nostre istruzioni tecniche.

Le informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono soggette a modifiche senza preavviso.

DATI DI SICUREZZA DEL MATERIALE

Dati sulla sicurezza	R407C
Grado di tossicità	Basso.
In caso di contatto con la pelle	Schizzi o proiezione di fluido refrigerante possono provocare ustioni ma non sono pericolosi in caso di ingestione. Sgolare le zone interessate con acqua. Togliere i vestiti contaminati con cautela perché possono incollarsi alla pelle in caso di ustioni dovute al gelo. Pulire le zone interessate con acqua calda in grande quantità. In caso di comparsa di sintomi (irritazione o formazione di bolle), consultare un medico.
In caso di contatto con gli occhi	Il vapore non ha alcun effetto. Schizzi o proiezione di liquido possono provocare ustioni. Pulire immediatamente con collirio o acqua pulita per almeno 10 minuti. Consultare urgentemente un medico.
Ingestione	Quasi impossibile. Se ciò dovesse verificarsi, possono risulterne ustioni. Non provocare il vomito. Quando il paziente è cosciente, lavargli la bocca con acqua e fargli bere circa 250 ml d'acqua. Consultare urgentemente un medico.
Inalazione	R407C: Concentrazioni atmosferiche importanti possono avere un effetto anestetico e provocare una perdita di conoscenza. Esposizioni molto importanti possono provocare un ritmo cardiaco anomalo e morte improvvisa.
	Con una concentrazione più elevata, esiste un pericolo di asfissia a causa di una riduzione dell'ossigeno nell'atmosfera. Spostare il paziente all'aria aperta, coprirlo e calmarlo. Fargli inalare ossigeno, se necessario. Eseguire la respirazione artificiale se il paziente non respira o si trova in debito d'aria. In caso di arresto cardiaco, eseguire un massaggio cardiaco esterno. Consultare immediatamente un medico.
Altri consigli medici	Si consiglia di eseguire un trattamento sintomatico di sostegno. Una sensibilità cardiaca può, in presenza di catecolamine in circolazione, come l'adrenalina, provocare un aumento delle aritmie e ulteriormente un arresto cardiaco in caso di esposizione a forti concentrazioni.
Esposizione di lunga durata	R407C: uno studio riguardante un'inalazione a vita eseguita su ratti ha dimostrato che l'esposizione a 50.000 ppm provoca tumori benigni sui testicoli. Ciò non è considerato significativo per gli esseri umani esposti a concentrazioni uguali o inferiori al limite di esposizione professionale.
Limiti di esposizione professionale	R407C: Limite raccomandato: 1000 ppm v/v - 8 ore TWA.
Stabilità	R407C: non precisata.
Condizioni da evitare	Utilizzo in presenza di fuoco aperto, di superficie portata in incandescenza e di livelli di umidità elevati.
Reazioni pericolose	Può avere una reazione violenta a contatto con il sodio, potassio, bario e altri metalli alcalino-terrosi. Materiali incompatibili: magnesio e leghe contenenti oltre il 2% di magnesio.
Prodotti di decomposizione pericolosi	R407C: idracido alogenato formato dalla dissociazione termica e l'idrolisi.
Precauzioni generali	Evitare di inalare importanti concentrazioni di vapori. Le concentrazioni atmosferiche dovranno essere minimizzate e conservate possibilmente al di sotto del limite di esposizione professionale. Il vapore è più pesante dell'aria e si concentra ad un livello basso in spazi ridotti. Ventilare mediante estrazione ai livelli più bassi.
Protezione respiratoria	In caso di dubbio sulla concentrazione atmosferica, dovranno essere usati apparecchi di respirazione autorizzati dai servizi sanitari. Questi apparecchi conterranno ossigeno o permetteranno una migliore respirazione.
Stoccaggio	Le vasche dovranno essere poste in un luogo asciutto e freddo al riparo da ogni rischio di incendio, dei raggi diretti del sole e lontano da ogni fonte di calore come radiatori. Le temperature non dovranno superare i 45°C.
Indumenti di protezione	Indossare tute, guanti impermeabili e occhiali di protezione o una maschera.
Procedura in caso di fuoriuscita o di perdita	Assicurarsi che ognuno indossi indumenti di protezione adeguati nonché apparecchi respiratori. Se possibile, isolare la fonte della fuga. Favorire l'evaporazione delle piccole fuoriuscite a condizione che vi sia una ventilazione appropriata. Fuoriuscite importanti: ventilare la zona. Tenere sotto controllo le fuoriuscite con sabbia, terra o qualsiasi altra materia assorbente appropriata. Impedire al liquido di penetrare nelle canalizzazioni di scarico, le fognature, i sottosuoli e le fosse di ispezione in quanto il vapore può creare un'atmosfera soffocante.
Smaltimento dei rifiuti	Preferibilmente, da recuperare e riciclare. In caso di impossibilità, assicurare la loro distruzione in una zona autorizzata in grado di assorbire e di neutralizzare gli acidi e gli altri prodotti di fabbricazione tossici.
Dati antincendio	R407C : Non infiammabile in situazione atmosferica.
Vasche	Le vasche esposte al fuoco dovranno essere mantenute fredde per mezzo di getti d'acqua. Le vasche possono scoppiare in caso di surriscaldamento.
Attrezzatura di protezione antincendio	In caso di incendio, indossare inalatori autonomi e vestiti di protezione.

CONTROLLO E STOCCAGGIO

Al ricevimento dell'attrezzatura, verificare accuratamente tutti gli elementi facendo riferimento alla bolla di trasporto onde assicurarsi che tutte le casse e tutti i cartoni siano stati ricevuti. Controllare tutti gli apparecchi per ricercare i danni visibili o nascosti.

In caso di danneggiamento, avanzare riserve precise sul documento di trasporto e inviare immediatamente una lettera raccomandata al corriere indicando chiaramente i danneggiamenti subiti dall'apparecchio. Trasmettere una copia di questa lettera al costruttore o al rappresentante dello stesso.

Non appoggiare o trasportare l'apparecchio al rovescio. Deve essere immagazzinato, interamente al riparo dalla pioggia, dalla neve, ecc. Le variazioni meteorologiche (temperature elevate e basse) non devono danneggiare l'apparecchio. Temperature troppo elevate (a partire dai 60°C) possono deteriorare alcune materie plastiche e provocare danni permanenti. Inoltre, alcuni componenti elettrici o elettronici possono non funzionare correttamente.

GARANZIA

I gruppi sono forniti interamente assemblati e dopo i collaudi sono pronti per l'utilizzo

Qualsiasi modifica alle unità, senza previo assenso scritto del costruttore, comporterà l'annullamento della garanzia.

Per mantenere la validità della garanzia, devono essere tassativamente soddisfatte le seguenti condizioni:

- L'installazione dovrà essere eseguita da tecnici dei servizi autorizzati dal costruttore.
- La manutenzione dovrà essere eseguita da tecnici appositamente formati.
- Dovranno essere usati soltanto pezzi di ricambio originali.
- Tutte le operazioni riportate nel presente manuale dovranno essere eseguite entro i termini concordati.

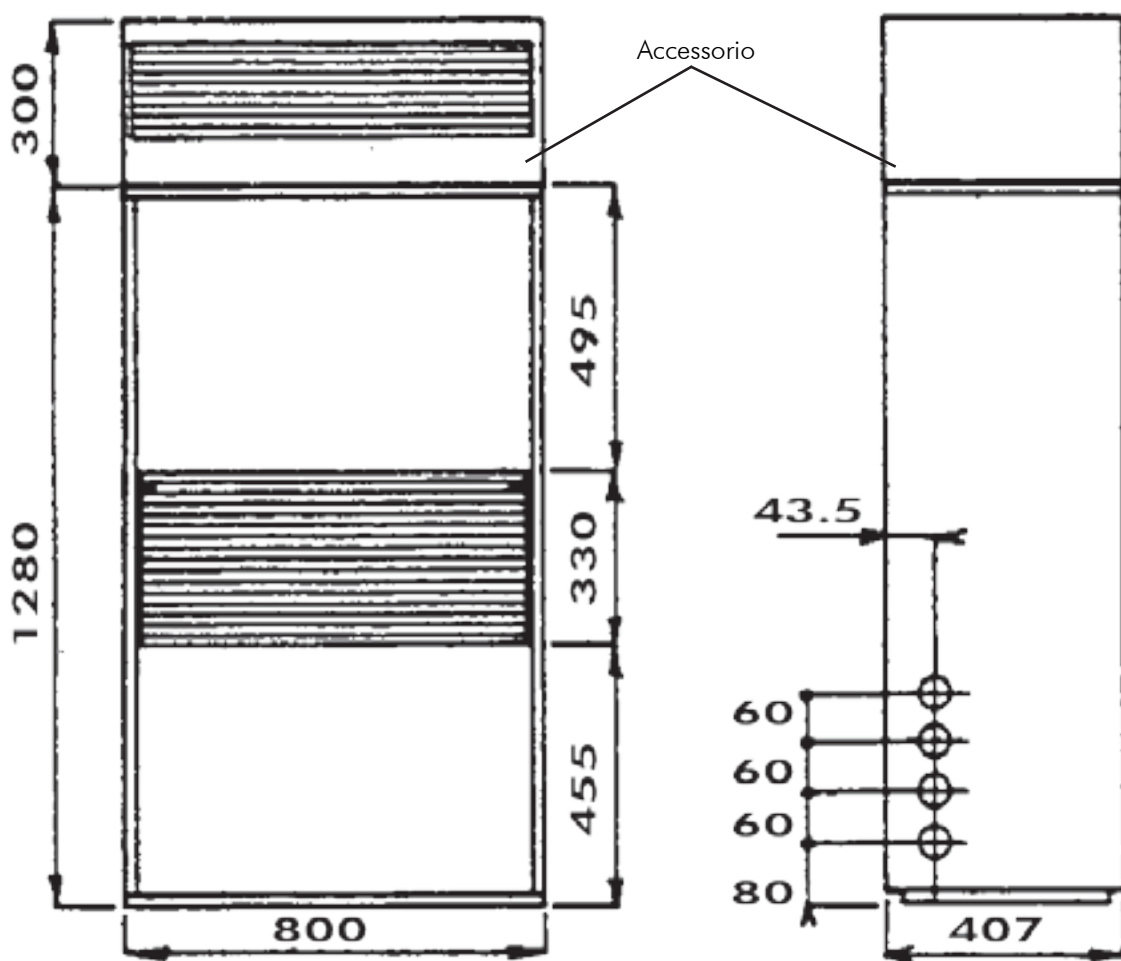


SE UNA DELLE CONDIZIONI DI SOPRA MENZIONATE NON FOSSE SODDISFATTA, LA GARANZIA SAREBBE AUTOMATICAMENTE ANNULLATA.

COMPOSIZIONE DEL COLLO

- 1 unità interna
- 1 schema elettrico
- 1 didascalia
- 1 lotto di passafili

DIMENSIONI



136 kg

DATI TECNICI

ALIMENTAZIONE ELETTRICI

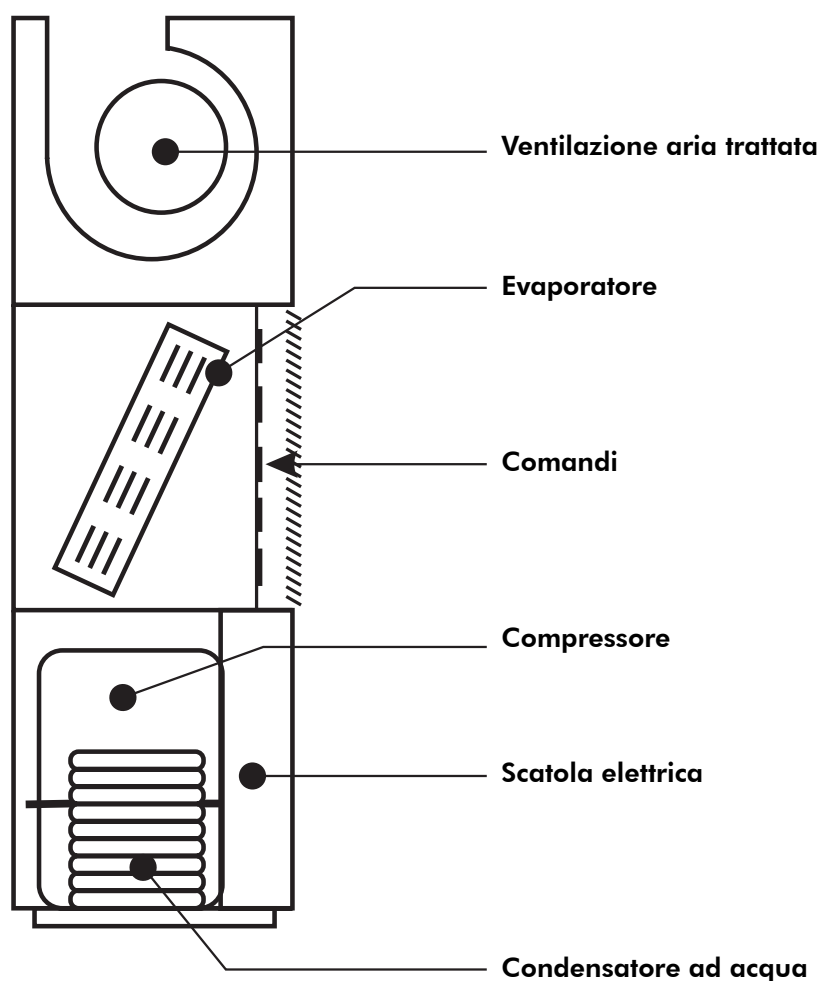
Tipo di alimentazione		~230 V - 50 Hz	3N ~400 V - 50 Hz
• Freddo + Ventilazione			
Intensità nominale	A	11.8	5.28
Intensità max.	A	20	6.38
Calibro fusibile aM	A	20	8
Calibro fusibile ASE / VDE	A	20	10
Sezione di cavo	mm ²	3 G 2.5	5 G 1.5
• Riscaldamento elettrico + Ventilazione			
Intensità nominale	A	26	9.6
Intensità max.	A	31	11.61
Calibro fusibile aM	A	32	12
Calibro fusibile ASE / VDE	A	35	16
Sezione di cavo	mm ²	3 G 4	5 G 1.5

IMPORTANTE

Questi valori vengono dati a titolo indicativo. Essi devono essere verificati e regolati in funzione delle norme in vigore. Inoltre, essi dipendono dal modo di installazione e della scelta dei conduttori.

DESCRIZIONE

L'uscita dei collegamenti è prevista a destra e a sinistra



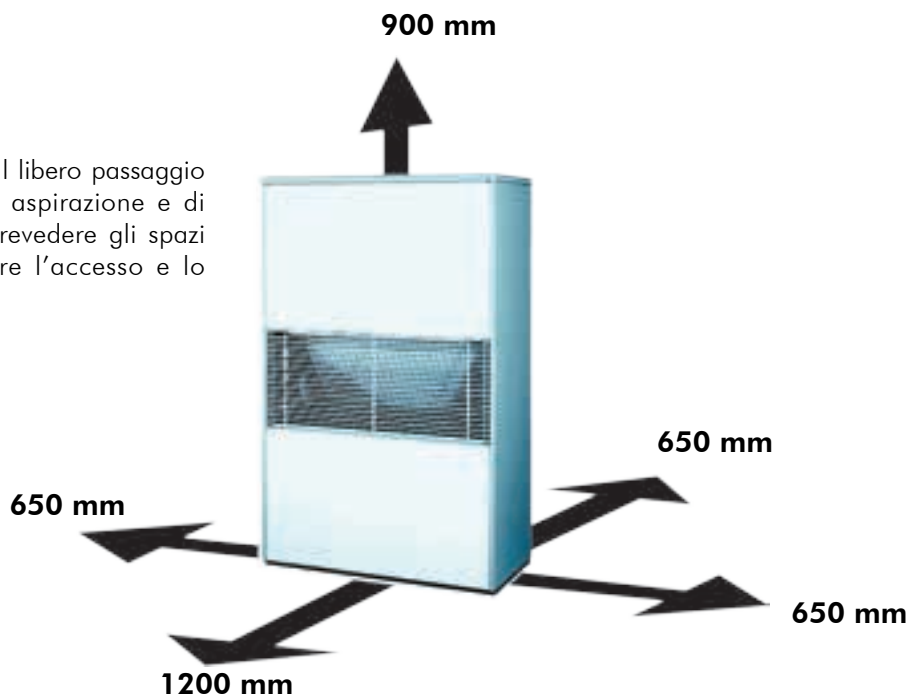
INSTALLAZIONE



L'unità non è stata progettata per sopportare pesi o tensioni di attrezzature, tubazioni e costruzioni adiacenti. Qualsiasi peso o tensione estranea potrebbe provocare una disfunzione o una caduta che potrebbero essere pericolose e causare danni alle persone. In tal caso, la garanzia sarebbe annullata.

AEREA DI SERVIZIO

Nessun ostacolo deve opporsi al libero passaggio dell'aria davanti agli orifizi di aspirazione e di immissione dell'apparecchio. Prevedere gli spazi liberi necessari per permettere l'accesso e lo smontaggio dei pannelli frontali.



RISPETTARE GLI SPAZI LIBERI MINIMI INDICATI ATTORNO ALL'ARMADIO.

POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ



Il supporto dell'unità dovrà essere previsto come indicato nel presente manuale. In caso di supporto inappropriato, il personale incorre in gravi rischi di danni corporali.

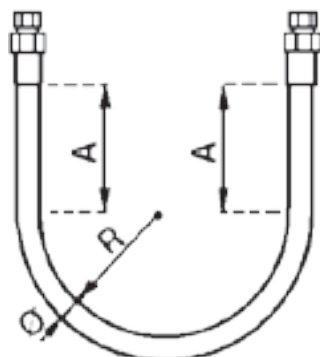
L'unità deve essere installata su fondamenta orizzontali, sufficientemente robuste per supportare il peso della stessa in funzione.

1. Deve essere sufficientemente alta per assicurare un corretto scarico dell'acqua di sbrinamento e permettere agli eventuali blocchi di ghiaccio di cadere dalla batteria fredda durante il ciclo di sbrinamento.
2. L'unità deve essere leggermente inclinata verso l'uscita della condensa al fine di permettere uno scarico diretto dei condensati.
3. Limitare i raccordi di condotta al minimo per ridurre le perdite nelle condotte.
4. Al momento del posizionamento dell'unità, installarla il più lontano possibile per ridurre il rumore.
5. Tutti i collegamenti elettrici ed i raccordi delle condotte dell'unità dovranno essere di tipo flessibile al fine di evitare la trasmissione di vibrazioni.
6. Oltre gli spazi liberi riportati sul foglio delle dimensioni, è fondamentale prevedere un accesso sicuro ed appropriato per gli interventi di riparazione e di manutenzione.

COLLEGAMENTO IDRAULICO

INGRESSO ED USCITA ACQUA CONDENSATORE

L'alimentazione e l'uscita acqua dal condensatore ad acqua vengono eseguite per mezzo dei flessibili (dado F Ø 15x21) forniti montati (raggio di incurvatura minimo: 100 mm – teme la torsione ed il contatto esterno permanente dell'acqua).



$$A : \geq \varnothing \times 2$$
$$R : \geq \varnothing \times 4$$

ATTENZIONE:

Durante il collegamento dei tubi flessibili (ingresso ed uscita dell'acqua), assicurarsi che essi non siano a contatto con il compressore e che essi siano collegati conformemente ai loro contrassegni.

SCARICO DELLE CONDENSE

Lo scarico dell'acqua condensata viene eseguita attraverso un tubo in plastica flessibile di Ø 15x20 montato su una delle due ghiera di scarico del recipiente di recupero delle condense.

Adattare eventualmente lo scarico a seconda del lato scelto. In questo caso, otturare l'orifizio di scarico inutile con il tappo fornito montato su una delle ghiera.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

I collegamenti elettrici vengono eseguiti su morsetti di alimentazione raggruppate in una scatola incorporata situata a sinistra dietro il pannello inferiore anteriore.

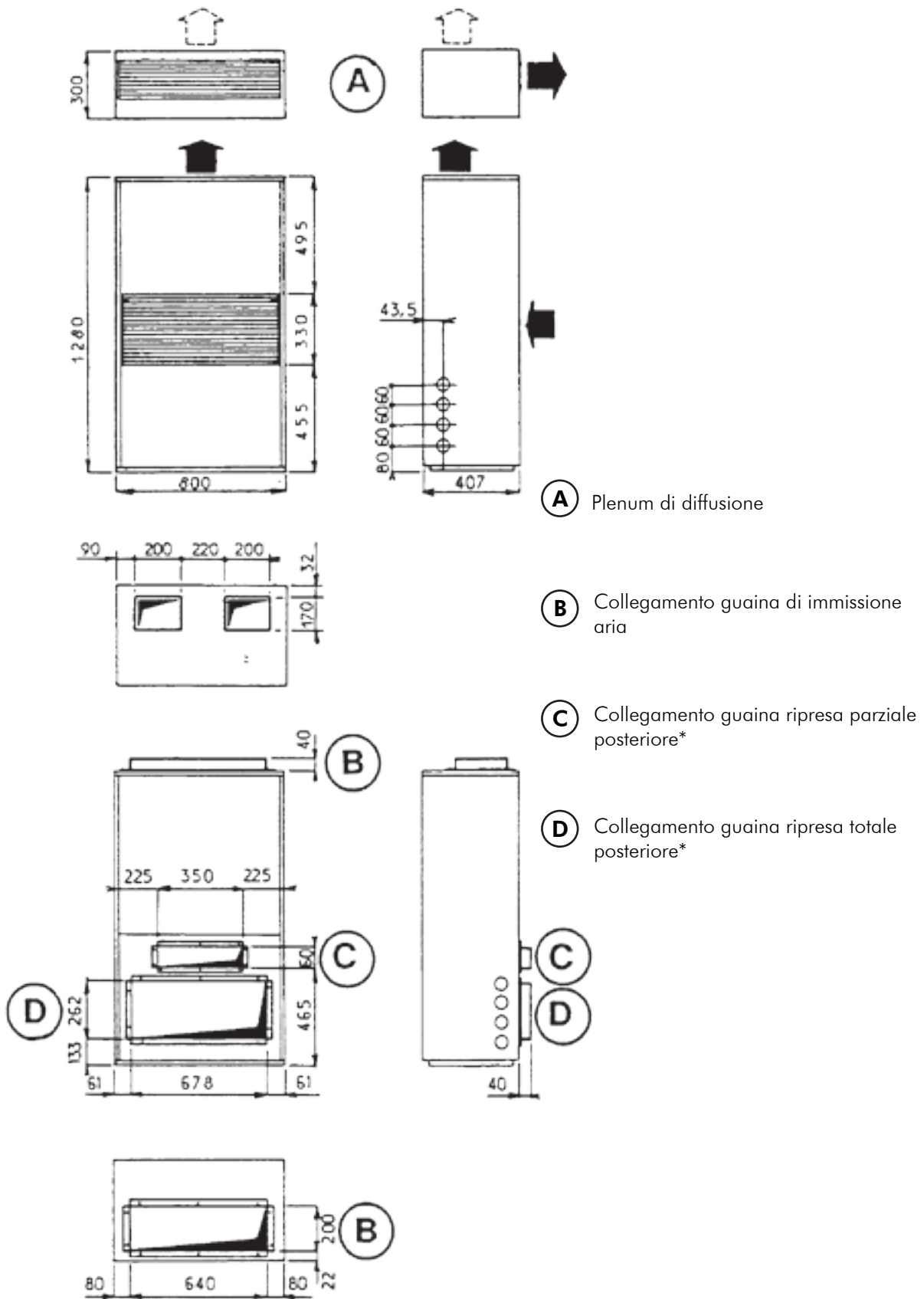
Rispettare le istruzioni degli schemi elettrici forniti con l'apparecchio.

I consumi medi dei vari elementi (compressore, ventilatore, riscaldamento elettrico, ecc...) vengono indicati nel manuale tecnico.

Dimensionare i cavi elettrici di alimentazione secondo le norme in vigore.

La resistenza dell'eventuale carter (opzione) deve essere alimentata separatamente onde assicurare il riscaldamento del compressore prima dell'avviamento (vedi utilizzo).

SCARICO E ASPIRAZIONE D'ARIA



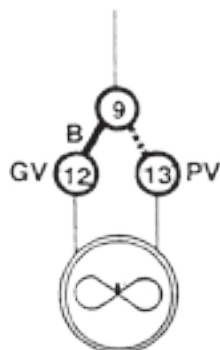
*(B-C-D) Accessori non forniti; da realizzare dall'installatore.

VENTILAZIONE ARIA TRATTATA

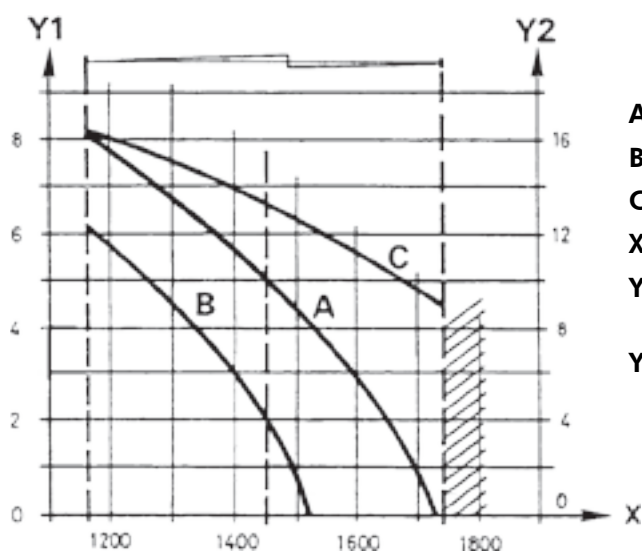
DISPOSITIVO DI RIDUZIONE DELLA PORTATA DELL'ARIA TRATTATA

L'apparecchio è dotato di un motore ventilazione a due velocità (attrezzatura di origine alta velocità, (curva A) che permette un funzionamento su rete di guaine resistente). La regolazione della portata d'aria e delle perdite di carico nei limiti tollerati (vedi curve) deve essere eseguita sulla rete delle guaine mediante la posa di diaframmi.

Per un funzionamento con un plenum o una rete corta di guaine (curva B), è possibile ridurre la velocità di ventilazione. Scollegare pertanto lo shunt B del morsetto 12 e collegarlo al morsetto 13.



INTERVALLO DI PORTATA



- A** : Alta velocità
- B** : Velocità ridotta
- C** : Forte ventilazione
- X** : Portata d'aria trattata (m³/h)
- Y1** : Pressione disponibile in Velocità "Ridotta" ed "Alata" (daPa)
- Y2** : Pressione disponibile in "Ventilazione Forte" (daPa)

ACCESSORI Δp medio	daPa
Riscaldamento elettrico incorporata	0.2
Plenum	1
Scatola filtrante	1

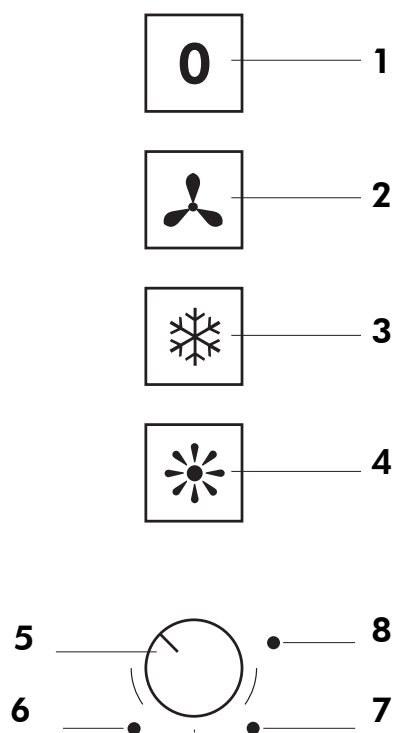
UTILIZZO

Resistenza di carter: questa resistenza permette il riscaldamento del compressore prima di eventuali avviamenti in atmosfera fredda.

Essa dovrà essere avviata:

- 2 ore prima della commutazione dell'apparecchio in un'atmosfera di 10°C.
- 4 ore prima della commutazione dell'apparecchio in un'atmosfera di 0°C.

Organi di comando: i pulsanti di comando vengono raggruppati su una piastra situata a sinistra dell'apparecchio, dietro la griglia di aspirazione anteriore, mantenuta da due chavistelli.



1. ARRESTO generale (a impulsi)
2. Marcia VENTILAZIONE (a impulsi)
3. Marcia FREDDO (a scatto)
4. Marcia CALDO (a scatto)
5. Termostato automatico di regolazione pilotando il FREDDO ed il CALDO*
6. Temperatura ambiente più calda: ruotare il pulsante verso sinistra
7. Temperatura ambiente più fredda: ruotare il pulsante verso destra
8. Contrassegno di temperatura approssimativa: 22°C

*Regolazione automatica: inserire contemporaneamente i pulsanti Freddo e Caldo.

RIAVVIAMENTO

Dopo intervento sul Pulsante ARRESTO generale • dopo interruzione della messa sotto tensione

Pressione del pulsante Marcia VENTILAZIONE (l'apparecchio riparte nelle condizioni precedenti)

PROTEZIONE E SICUREZZA

ELETTRICHE

1. Fusibili sul circuito monofase.
2. Protezione termica sul contattore del compressore
3. Protezione termica del motore di ventilazione

FRIGORIFERE

1. Pressostato di sicurezza Alta e Bassa pressione a riarmo manuale*
2. Cintura riscaldante di protezione del compressore all'avviamento (opzione)

INCENDIO

1. Protezione termica con riarmo manuale
* sulle resistenze del riscaldamento elettrico incorporato (opzione)
2. Filtro ad aria ignifugato.

GEL

1. Tappo spurgatore per scarico di protezione gelo del condensatore ad acqua.
2. In caso di un'aspirazione totale posteriore, l'aria aspirata deve prevedere, se necessario, la protezione del condensatore ad acqua contro il gelo.
3. La sicurezza interna del motore di ventilazione e la protezione termica del riscaldamento fermano la ventilazione ed il circuito di comando asservito alla ventilazione: riavviamento mediante pressione del pulsante Marcia VENTILAZIONE.
4. I pressostati di sicurezza, la sicurezza esterna del compressore fermano il FREDDO senza interrompere la ventilazione: riarmo mediante pressione dei riarmi manuali o del relè termico del compressore.

Osservazione

Lo scatto di una sicurezza è il segno di un funzionamento anomalo e richiede un esame accurato. Infatti, esso può essere provocato da un'anomalia elettrica (caduta di tensione), da una resa insufficiente del compressore (portata d'acqua, temperatura d'acqua), dalle condizioni di ripresa dell'aria trattata (porta anormale, temperatura eccezionale) e richiedere la risoluzione dell'anomalia riscontrata.

*Si accede al riarmo delle sicurezze dopo rimozione della griglia di aspirazione anteriore.

MANUTENZIONE

FILTRO AD ARIA

Per conservare la buona resa dell'apparecchio, si raccomanda di verificare periodicamente lo stato del filtro ad aria in funzione della sporcizia del locale. Scuoterlo o pulirlo per mezzo di un aspirapolvere. L'operazione di pulizia del filtro ad aria deve essere eseguita con il condizionatore fermo.

ACCESSO AL FILTRO

Si accede al filtro dopo rimozione della griglia di aspirazione mantenuta in posizione da chiavistelli. Il filtro viene mantenuto in posizione contro l'evaporatore.

Motore di ventilazione aria trattata: lubrificato a vita.

INSTALLATION INSTRUCTION

NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

SUMARIO

RECOMENDACIONES GENERALES	3
CONSEJOS DE SEGURIDAD	3
ADVERTENCIA	3
DATOS DE SEGURIDAD DEL EQUIPO	4
CONTROL Y ALMACENAMIENTO	5
GARANTÍA	5
COMPOSICIÓN DEL BULTO	6
DIMENSIONES	6
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	7
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	7
DESCRIPCIÓN	7
INSTALACIÓN	8
ÁREA DE SERVICIO	8
COLOCACIÓN DE LA UNIDAD	8
CONEXIÓN HIDRÁULICA	9
ENTRADA Y SALIDA DE AGUA CONDENSADOR	9
EVACUACIÓN DE LOS CONDENSADOS	9
CONEXIONES ELÉCTRICAS	9
IMPULSIÓN Y RETORNO DE AIRE	10
VENTILACIÓN AIRE TRATADO	11
DISPOSITIVO DE REDUCCIÓN DEL CAUDAL DE AIRE TRATADO	11
GAMA DE CAUDAL	11
UTILIZACIÓN	12
PUESTA EN MARCHA	13
PROTECCIÓN Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	13
ELÉCTRICOS	13
FRIGORÍFICOS	13
INCENDIO	13
HELADA	13
MANTENIMIENTO	13
FILTRO DE AIRE	13
ACCESO AL FILTRO	13



PONER LA UNIDAD FUERA DE TENSIÓN ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA CAJA DE MANDO ELÉCTRICA.

RECOMENDACIONES GENERALES

Antes de instalar el aparato, leer atentamente las siguientes consignas de seguridad.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

Cuando intervenga en su equipo, respete las reglas de seguridad en vigor.

La instalación, utilización y mantenimiento deben ser realizados por personal cualificado, que conozca perfectamente la legislación y la normativa locales y que tenga experiencia en este tipo de equipos.

El aparato debe manipularse con sistemas diseñados para resistir su peso.

Todos los cableados usuario deben efectuarse de conformidad con la normativa nacional correspondiente.

Compruebe que la alimentación eléctrica y su frecuencia están adaptadas a la corriente de funcionamiento necesaria, teniendo en cuenta las condiciones específicas del emplazamiento y la corriente necesaria para cualquier otro aparato conectado en el mismo circuito.

El aparato debe **CONECTARSE A TIERRA** para evitar los eventuales peligros resultantes de fallos de aislamiento.

Se prohíbe intervenir en los elementos eléctricos del aparato en presencia de agua y de humedad.

ADVERTENCIA

Cortar la corriente antes de cualquier intervención u operación de mantenimiento.

Durante la conexión hidráulica, debe evitarse la introducción de cuerpos extraños en la tubería.

El fabricante no se responsabiliza de ningún incidente que pudiera producirse y la garantía dejará de ser válida si no se respetan estas instrucciones de instalación.

Si tiene dificultades, recurra al Servicio Técnico de su zona.

Si fuera posible, antes de colocar el aparato en su implantación definitiva, monte los accesorios, obligatorios o no (ver las instrucciones entregadas con cada accesorio).

Para un mejor conocimiento del producto, le recomendamos que consulte también nuestras instrucciones técnicas.

Las informaciones que figuran en este manual pueden ser modificadas sin previo aviso.

DATOS DE SEGURIDAD DEL EQUIPO

Datos sobre la seguridad	R407C
Grado de toxicidad	Bajo.
En contacto con la piel	Las salpicaduras o una proyección de fluido refrigerante pueden causar quemaduras, pero no son peligrosas en caso de absorción. Descongelar con agua las zonas afectadas. Retirar la ropa contaminada con cuidado, ya que puede pegarse a la piel en caso de quemaduras debidas a la congelación. Limpiar las zonas afectadas con abundante agua caliente. Si aparecen síntomas (irritación o formación de ampollas), consultar a un médico.
En caso de contacto con los ojos	El vapor no tiene ningún efecto. Las salpicaduras o una proyección de líquido pueden causar quemaduras. Limpiar inmediatamente con un colirio o agua limpia durante al menos 10 minutos. Consultar con un médico urgentemente.
Ingestión	Es casi imposible, pero si ocurriera, pueden producirse quemaduras. No provocar el vómito. Si el paciente está consciente, lavarle la boca con agua y hacerle beber unos 250 ml de agua. Consultar a un médico urgentemente.
Inhalación	R407C: Las concentraciones atmosféricas elevadas pueden tener un efecto anestésico y provocar la pérdida de conocimiento. Las exposiciones importantes pueden provocar un ritmo cardíaco anormal con el resultado de una muerte súbita.
	Con una concentración más elevada, existe un peligro de asfixia debido a una disminución de oxígeno en la atmósfera. Llevar al paciente al aire fresco, taponarlo y calmarlo. Si fuera necesario, hacer que inhale oxígeno. Hacerle la respiración artificial si no respira o le falta aire. En caso de paro cardíaco, efectuar un masaje cardíaco externo. Consultar inmediatamente a un médico.
Otros consejos médicos	Se recomienda un tratamiento sintomático de apoyo. En presencia de catecolaminas en circulación como la adrenalina, una sensibilidad cardíaca puede producir un aumento de las arritmias y, posteriormente, un paro cardíaco si se ha estado expuesto a concentraciones elevadas.
Exposición de larga duración	R407C: Un estudio relativo a una inhalación de por vida realizado en ratas, demuestra que la exposición a 50.000 ppm provoca tumores benignos en los testículos. Esto no se considera significativo para los humanos expuestos a concentraciones iguales o inferiores al límite de exposición profesional.
Límites de exposición profesional	R407C: Límite recomendado: 1.000 ppm v/v 8 h TWA.
Estabilidad	R407C: No precisado.
Condiciones que hay que evitar	La utilización en presencia de fuego al descubierto, superficies al rojo vivo y niveles de humedad elevados.
Reacciones peligrosas	Puede tener una reacción violenta en contacto con sodio, potasio, bario y otros metales alcalino-terrosos. Materiales incompatibles: magnesio y aleaciones que contengan más de un 2% de magnesio.
Productos de descomposición peligrosos	R407C: El hidrácido halogenado formado por la disociación térmica y la hidrólisis.
Precauciones generales	Evitar inhalar concentraciones elevadas de vapores. Las concentraciones atmosféricas deberán minimizarse y conservarse, en la medida de lo posible, por debajo del límite de exposición profesional. El vapor es más pesado que el aire y se concentra a un nivel bajo y en lugares reducidos. Ventilar mediante extracción en los niveles más bajos.
Protección respiratoria	En caso de dudas sobre la concentración atmosférica, se deberán utilizar aparatos de respiración homologados por los servicios de sanidad. Estos aparatos contendrán oxígeno o permitirán una mejor respiración.
Almacenamiento	Los contenedores deberán almacenarse en un lugar seco y frío, a cubierto de los riesgos de incendio, de la exposición directa al sol y lejos de cualquier fuente de calor como, por ejemplo, radiadores. Las temperaturas no deberán sobrepasar 45°C.
Ropa de protección	Llevar mono, guantes impermeables y gafas de protección o una mascarilla.
Procedimiento en caso de vertido o de fuga	Asegurarse de que todos los participantes llevan ropa de protección adecuada, así como aparatos respiratorios. Si fuera posible, aislar la fuente de la fuga. Favorecer la evaporación de pequeños vertidos a condición de que haya una ventilación adecuada. Vertidos importantes: ventilar la zona. Controlar los vertidos con arena, tierra o cualquier otra materia absorbente adecuada. Impedir que el líquido penetre en las canalizaciones de evacuación, los desagües, los sótanos y las fosas de inspección, ya que el vapor puede crear una atmósfera sofocante.
Evacuación de los residuos	Preferiblemente, recuperar y reciclar. Si no fuera posible, destruirlos en una zona autorizada capaz de absorber y neutralizar los ácidos y demás productos de fabricación tóxicos.
Datos contra incendios	R407C: No inflamable en situación atmosférica.
Contenedores	Los contenedores expuestos al fuego deberán mantenerse fríos por medio de chorros de agua. Pueden estallar si se recalientan.
Equipo de protección contra incendios	En caso de incendio, llevar inhaladores autónomos y ropa de protección.

CONTROL Y ALMACENAMIENTO

Cuando se reciba el equipo, verificar cuidadosamente todos los elementos remitiéndose al albarán de transporte para comprobar que se han recibido todas las cajas y paquetes. Examinar todos los aparatos para cerciorarse de que no hay daños visibles u ocultos.

En caso de deterioro, formular las reservas precisas en el documento de transporte y enviar inmediatamente una carta certificada al transportista, indicando claramente los deterioros que se hayan producido. Transmitir una copia de esta carta al constructor o a su representante.

No colocar o transportar el aparato invertido. Debe guardarse en el interior, totalmente protegido de la lluvia, la nieve, etc. Las variaciones meteorológicas (temperaturas elevadas y bajas) no deben deteriorar el aparato. Las temperaturas excesivamente elevadas (a partir de 60°C) pueden deteriorar ciertos materiales plásticos y provocar daños irreversibles. Además, algunos componentes eléctricos o electrónicos pueden funcionar de forma incorrecta.

GARANTÍA

Los grupos se entregan totalmente ensamblados y después de haber realizado las pruebas necesarias para que funcionen correctamente.

Cualquier modificación de las unidades, sin acuerdo por escrito del constructor, conllevará la anulación de la garantía.

Para conservar la validez de la garantía, es imprescindible que se cumplan las siguientes condiciones:

- La puesta en servicio deberán realizarla técnicos especializados de los servicios acreditados por el constructor.
- El mantenimiento debe ser realizado por técnicos formados con este objeto.
- Sólo se utilizarán piezas de recambio de origen.
- Todas las operaciones enumeradas en el presente manual deberán realizarse en los plazos estipulados.

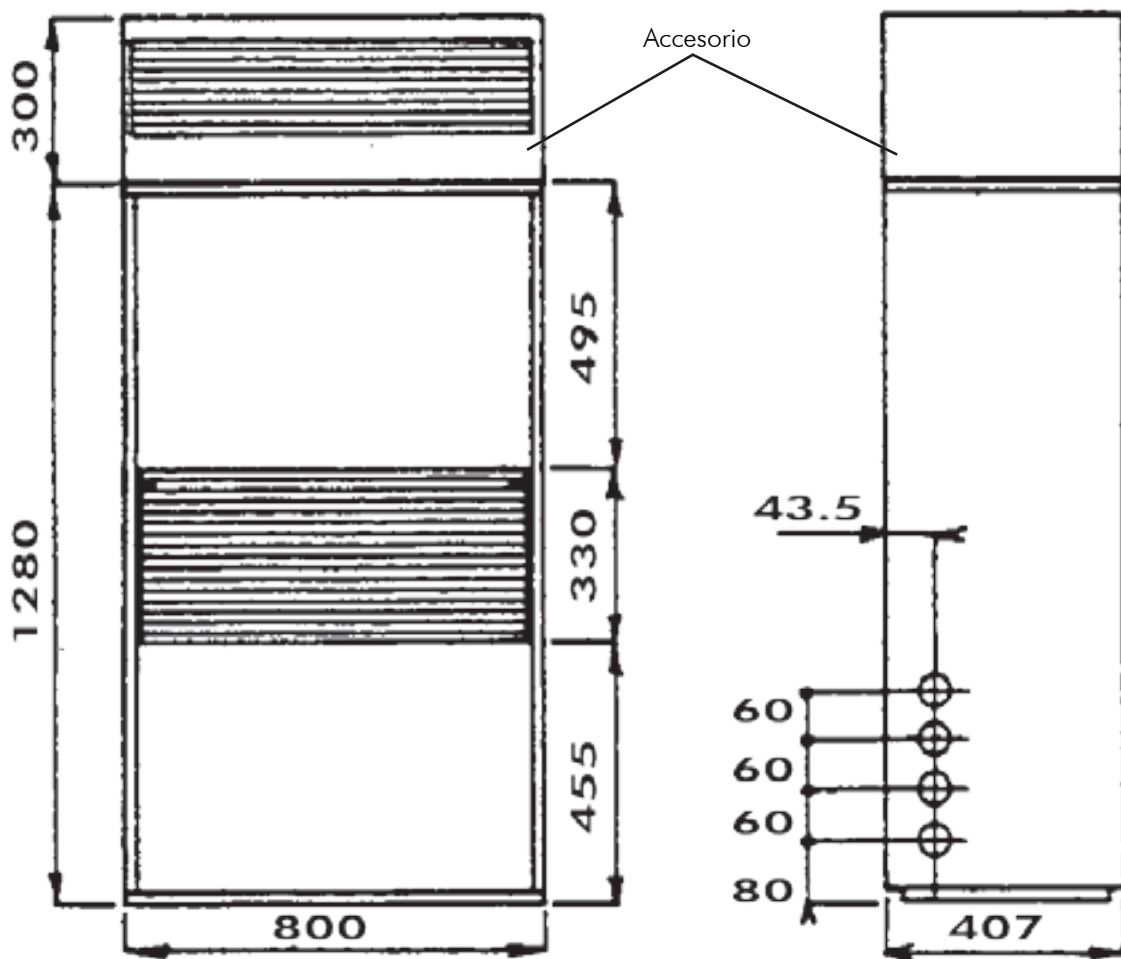


**Si NO SE CUMPLE ALGUNA DE ESTAS CONDICIONES,
LA GARANTÍA SE ANULARÁ AUTOMÁTICAMENTE.**

COMPOSICIÓN DEL BULTO

- 1 unidad interior
- 1 esquema eléctrico
- 1 leyenda
- 1 lote de pasahilos

DIMENSIONES



136 kg

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

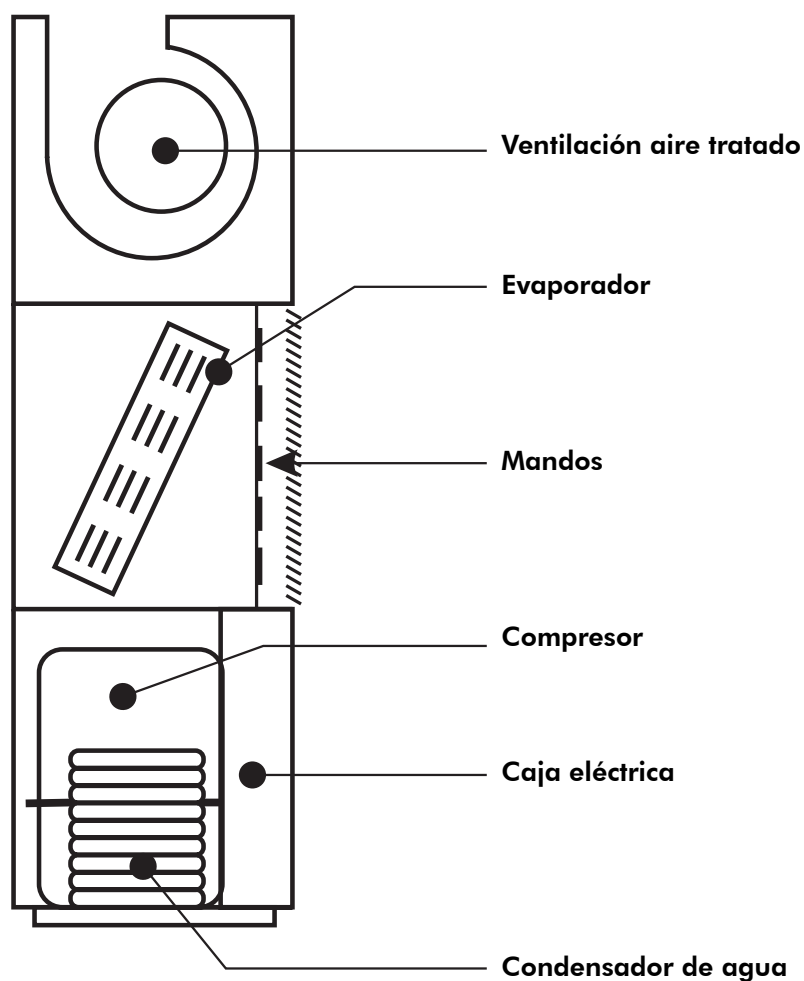
Tipo de alimentación		~230 V - 50 Hz	3N ~400 V - 50 Hz
• Frío + Ventilación			
Intensidad Nominal	A	11.8	5.28
Intensidad máxima	A	20	6.38
Calibre fusible aM	A	20	8
Calibre fusible ASE / VDE	A	20	10
Sección de Cable	mm ²	3 G 2.5	5 G 1.5
• Calefacción eléctrica + Ventilación			
Intensidad Nominal	A	26	9.6
Intensidad máxima	A	31	11.61
Calibre fusible aM	A	32	12
Calibre fusible ASE / VDE	A	35	16
Sección de Cable	mm ²	3 G 4	5 G 1.5

IMPORTANTE

Estos valores figuran a título indicativo. Por tanto, deben ser verificados y ajustados en función de las normas en vigor: dependen del modo de instalación y de la elección de los conductores.

DESCRIPCIÓN

La salida de las conexiones ha sido prevista a la derecha y a la izquierda.



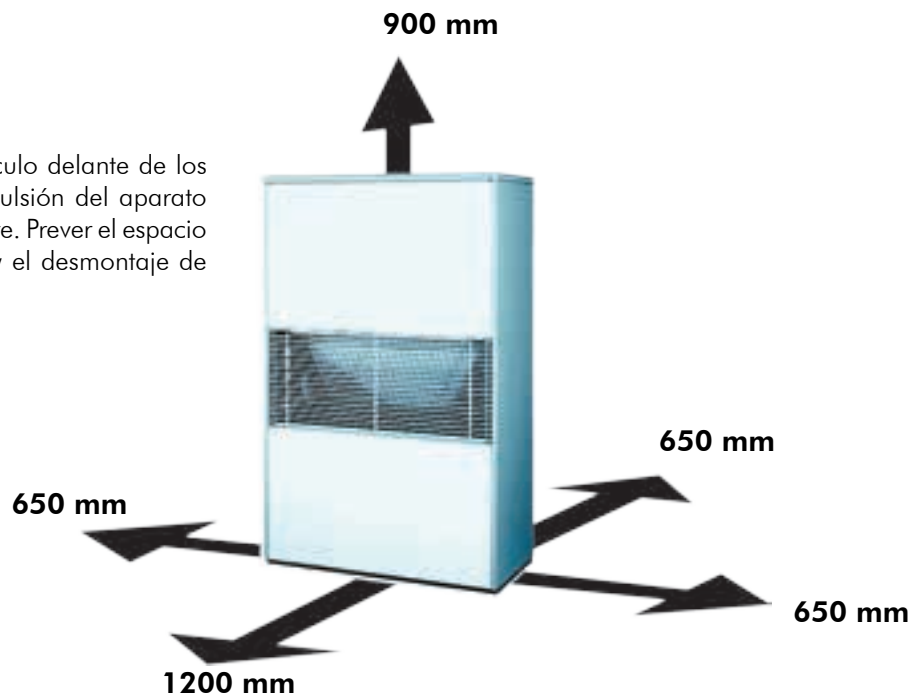
INSTALACIÓN



La unidad no ha sido diseñada para soportar pesos o tensiones de equipos adyacentes, tuberías y construcciones. Cualquier peso o tensión ajenos podría provocar un problema de funcionamiento o un hundimiento que puede ser peligroso y causar daños corporales. En este caso, se anularía la garantía

ÁREA DE SERVICIO

No deberá haber ningún obstáculo delante de los orificios de aspiración y de impulsión del aparato que pueda impedir el paso del aire. Prever el espacio libre necesario para el acceso y el desmontaje de los paneles frontales



RESPECTAR LAS DISTANCIAS MÍNIMAS INDICADAS ALREDEDOR DEL ARMARIO.

COLOCACIÓN DE LA UNIDAD



El soporte de la unidad deberá preverse tal como se indica en este manual. En caso de un soporte inadecuado, el personal corre el riesgo de sufrir daños corporales.

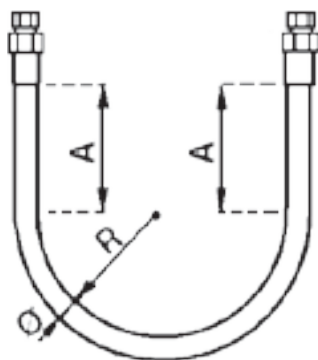
La unidad debe instalarse sobre una base horizontal estable, lo bastante resistente como para soportar su peso cuando se utilice.

1. Debe ser suficientemente alta para asegurar una buena evacuación del agua de descongelación y permitir que los posibles bloques de hielo caigan de la batería fría durante el ciclo de descongelación.
2. La unidad debe estar ligeramente inclinada hacia la salida de condensados, para facilitar su evacuación directa.
3. Limitar los racores de conducto al mínimo para reducir las pérdidas.
4. La unidad debe instalarse lo más lejos posible para reducir el ruido.
5. Todas las conexiones eléctricas y de conductos de la unidad deberán ser flexibles para evitar la transmisión de vibraciones.
6. Además de los espacios libres que se indican en la hoja de dimensiones, es primordial prever un acceso seguro y adecuado para su reparación y mantenimiento.

CONEXIÓN HIDRÁULICA

ENTRADA Y SALIDA DE AGUA CONDENSADOR

La alimentación y la salida de agua del condensador de agua se efectúa por medio de tubos flexibles (tuerca F. (15 x 21) entregados montados (radio de curvatura mín.: 100 mm - evitar la torsión así como el contacto exterior permanente con el agua).



$$A : \geq \text{Ø} \times 2$$

$$R : \geq \text{Ø} \times 4$$

ATENCIÓN:

Cuando se conecten los tubos flexibles (entrada y salida de agua), cerciorarse de que no están en contacto con el compresor y que han sido conectados de conformidad con su indicación.

EVACUACIÓN DE LOS CONDENSADOS

La evacuación del agua condensada se efectúa a través de un tubo de plástico flexible de (15 x 20, montado en uno de los dos adaptadores de evacuación del depósito de recuperación de condensados.

Eventualmente, adaptar la evacuación según el lado seleccionado. En este caso, obturar el orificio de evacuación que no se va a utilizar con el tapón suministrado montado en uno de los adaptadores.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Las conexiones eléctricas se efectúan en bornes de alimentación agrupados en una caja incorporada situada a la izquierda, detrás del panel inferior frontal.

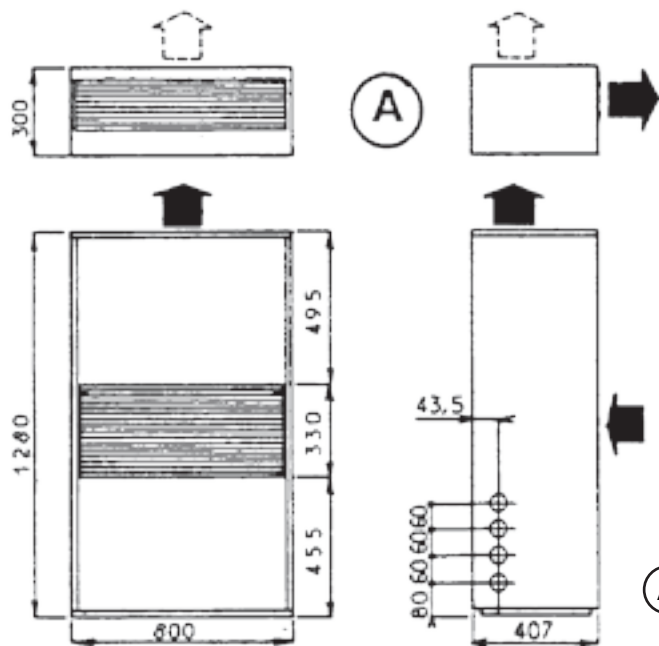
Respetar las instrucciones de los esquemas eléctricos entregados con el aparato.

Los consumos medios de los diversos elementos (compresor, ventilador, calefacción eléctrica, etc.) se indican en las instrucciones técnicas.

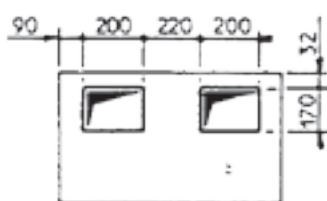
La sección de los cables eléctricos de alimentación debe corresponder a las normas en vigor.

La eventual resistencia del cárter (opcional) debe ser alimentada por separado para garantizar el calentamiento del compresor antes de la puesta en marcha (ver utilización).

IMPULSIÓN Y RETORNO DE AIRE

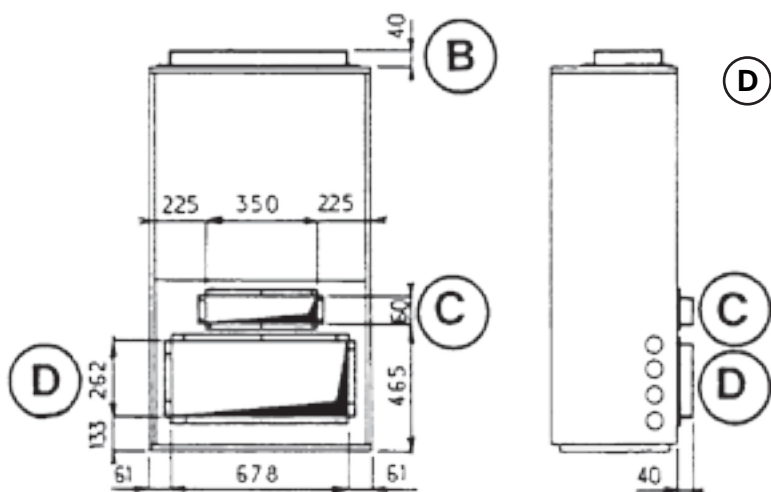


A Plénum de difusión

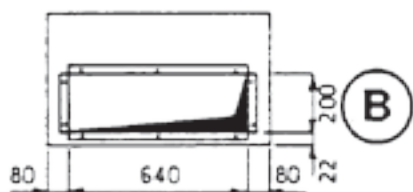


B Conexión conducto de impulsión*

C Conexión conducto retorno parcial trasero*



D Conexión conducto retorno total trasero*



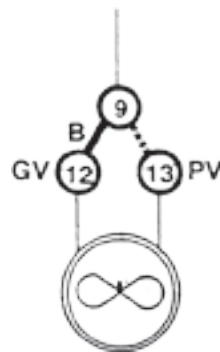
*(B - C - D) Accesorios no incluidos; deben ser realizados por el instalador.

VENTILACIÓN AIRE TRATADO

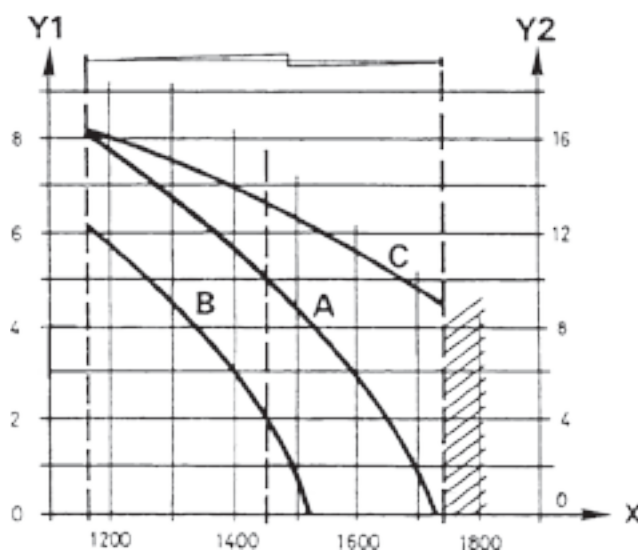
DISPOSITIVO DE REDUCCIÓN DEL CAUDAL DE AIRE TRATADO

El aparato está equipado de un motor de ventilación de dos velocidades (equipamiento de origen alta velocidad (curva A) que permite un funcionamiento en red de conductos resistente). El ajuste del caudal de aire y las pérdidas de carga dentro de los límites tolerados (ver curvas) debe efectuarse en la red de conductos mediante la colocación de diafragmas.

Para un funcionamiento con plenum o con una red corta de conductos (curva B), es posible disminuir la velocidad de ventilación. Para ello, desconectar el shunt B del borne 12 y conectarlo al borne 13.



GAMA DE CAUDAL



- A** : Alta Velocidad
- B** : Baja Velocidad
- C** : Fuerte Ventilación
- X** : Caudal de aire tratado (m³/h)
- Y1** : Presión disponible en "Baja" y "Alta Velocidad" (daPa)
- Y2** : Presión disponible en "Fuerte Ventilación" (daPa)

ACCESORIOS Δp media	daPa
Calefacción eléctrica incorporada	0.2
Plenum	1
Caja filtrante	1

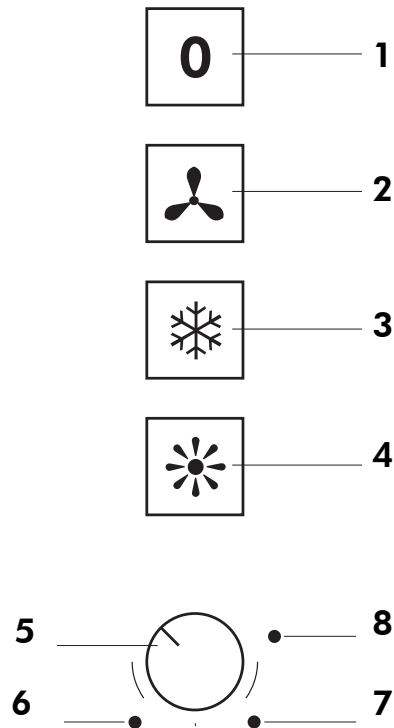
UTILIZACIÓN

Resistencia de cárter: permite el calentamiento del compresor antes de eventuales arranques en ambiente frío.

Deberá ponerse en marcha:

- 2 horas antes de la conmutación del aparato en un ambiente de 10°C.
- 4 horas antes de la conmutación del aparato en un ambiente de 0°C.

Órganos de mando: los botones de mando están agrupados en una pletina situada a la izquierda del aparato, detrás de la rejilla de aspiración delantera, sujeta por dos cerrojos.



1. PARADA general (de impulsión)
2. Marcha VENTILACIÓN (de impulsión)
3. Marcha FRÍO (de enclavamiento)
4. Marcha CALOR (de enclavamiento)
5. Termostato automático de regulación que pilota el FRÍO o el CALOR*
6. Temperatura ambiente más caliente: girar el botón hacia la izquierda
7. Temperatura ambiente más fría: girar el botón hacia la derecha
8. Indicación de temperatura aproximada: 22°C

*Regulación automática: pulsar simultáneamente los botones Frío y Calor.

PUESTA EN MARCHA

Después de pulsar el Botón PARADA general **O** después de interrumpir la puesta en tensión.

Si se pulsa el botón Marcha VENTILACIÓN, el aparato se pone en marcha en las condiciones anteriores.

PROTECCIÓN Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

ELÉCTRICOS

1. Fusibles en el circuito monofásico
2. Protección térmica en el contactor del compresor
3. Protección térmica del motor de ventilación.

FRIGORÍFICOS

1. Presostato de seguridad Alta y Baja presión de rearme manual*
2. Cinturón térmico de protección del compresor en el arranque (opcional)

INCENDIO

1. Protección térmica de rearme manual
* en las resistencias de la calefacción eléctrica incorporada (opcional).
2. Filtros de aire ignifugado.

HELADA

1. Tapón purgador para vaciado de protección contra la congelación del condensador de agua.
2. En el caso de una aspiración total trasera, el aire aspirado pasa por el aparato. La instalación debe prever, si fuera necesario, la protección del condensador de agua contra la congelación.
3. La seguridad interna del motor de ventilación y la protección térmica de la calefacción cortan la ventilación y el circuito de mando servocontrolado por la ventilación: para el reenclavamiento, pulsar el botón Marcha VENTILACIÓN.
4. Los presostatos de seguridad y la seguridad externa del compresor paran el FRÍO sin cortar la ventilación: se rearman pulsando los rearmes manuales de los presostatos o del reloj térmico del compresor.

Observación

La intervención de un dispositivo de seguridad es signo de un funcionamiento incorrecto y requiere un examen minucioso. En efecto, puede deberse a una anomalía eléctrica (bajada de tensión), un rendimiento incorrecto del compresor (caudal de agua, temperatura de agua, etc.) o las condiciones de retorno de aire tratado (caudal irregular, temperatura excepcional), en cuyo caso es necesario solucionar el problema.

*Para acceder al rearme de los dispositivos de seguridad, hay que retirar la rejilla de aspiración frontal.

MANTENIMIENTO

FILTRO DE AIRE

Para conservar el rendimiento del aparato en forma óptima, se recomienda verificar periódicamente el estado del filtro de aire en función del empolvamiento del local. Sacudirlo o pasarle el aspirador. La limpieza del filtro de aire debe efectuarse con el equipo parado.

ACCESO AL FILTRO

En primer lugar, desmontar la rejilla de aspiración sujeta por cerrojos. El filtro se mantiene contra el evaporador.

Motor de ventilación de aire tratado: engrasado a vida.

EC Compliance declaration

Under our own responsibility, we declare that the product designated in this manual comply with the provisions of the EEC directives listed hereafter and with the national legislation into which these directives have been transposed.

Déclaration CE de conformité

Nous déclarons sous notre responsabilité que les produits désignés dans la présente notice sont conformes aux dispositions des directives CEE énoncées ci- après et aux législations nationales les transposant.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in eigener Verantwortung, das die in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Produkte den Bestimmungen der nachstehend erwähnten EG-Richtlinien und den nationalen Gesetzesvorschriften entsprechen, in denen diese Richtlinien umgesetzt sind.

Dichiarazione CE di conformità

Dichiariamo, assumendone la responsabilità, che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi alle disposizioni delle direttive CEE di cui sott e alle lagislazionni nazionali che li recepiscono

Declaración CE de conformidad

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos designados en este manual son conformes a las disposiciones de las directivas CEE enunciadas a continuación, así como a las legislaciones nacionales que las contemplan.

CX 25
XWC 25

MACHINERY DIRECTIVE 2006 / 42 / EEC
LOW VOLTAGE DIRECTIVE (DBT) 2006 / 95 / EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 2004 / 108 / EEC
PRESSURISE EQUIPMENT DIRECTIVE (DESP) 97 / 23 / EEC
MODULE A CATEGORY I

DIRECTIVE MACHINES 2006 / 42 / C.E.E.
DIRECTIVE BASSE TENSION (DBT) 2006 / 95 / C.E.E.
DIRECTIVE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 2004 / 108 / C.E.E.
DIRECTIVE DES EQUIPEMENTS SOUS PRESSION (DESP) 97 / 23 C.E.E.
MODULE A CATEGORIE I

RICHTLINIE MASCHINEN 2006 / 42 / EG
RICHTLINIE NIEDERSPANNUNG (DBT) 2006 / 95 / EG
RICHTLINIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 2004 / 108 / EG
RICHTLINIE FÜR AUSTRÜSTUNGEN UNTER DRUCK (DESP) 97 / 23 / EG
MODUL A, KATEGORIE I

DIRETTIVA MACHINE 2006 / 42 / CEE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE (DBT) 2006 / 95 / CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITA ELETTRONMAGNATICA 2004 / 108 / CEE
DIRETTIVA DEGLI IMPIANTI SOTTO PRESSIONE (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I

DIRETTIVA MAQUIAS 2006 / 42 / CEE
DIRETTIVA BAJA TENSION (DBT) 2006 / 95 / CEE
DIRETTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 2004 / 108 / CEE
DIRETTIVA DE LOS EQUIPOS A PRESION (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I

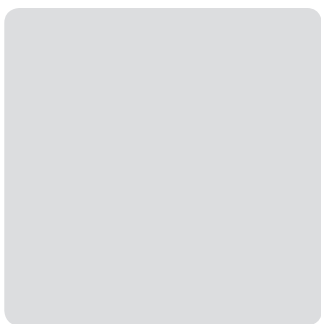
And that the following paragraphs of the harmonised standards have been applied.
Et que les paragraphes suivants les normes harmonisées ont été appliqués.
Und dass die folgenden Paragraphen der vereinheitlichten Normen Angewandt wurden.
E che sono stati applicati i seguenti paragrafi delle norme armonizzate.
Y que se han aplicado los siguientes apartados de las normas armonizadas.

EN 378
EN 60 335-1
EN 61 000-3-12

EN 61 000-6-1
EN 60 335-2-40

EN 61 000-6-3
EN 61 000-3-11


A Tillières sur Avre
27570 - FRANCE
Le: 15/07/2010
Sébastien Blard
Quality Manager
AIRWELL Industrie France



As part of our ongoing product improvement programme, our products are subject to change without prior notice. Non contractual photos.

Dans un souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis. Photos non contractuelles.

In dem Bemühen um ständige Verbesserung können unsere Erzeugnisse ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Fotos nicht vertraglich bindend.

A causa della politica di continua migliona posta in atto dal costruttore, questi prodotti sono soggetti a modifiche senza alcun obbligo di preavviso. Le foto pubblicate non danno luogo ad alcun vincolo contrattuale.

Con objeto de mejorar constantemente, nuestros productos pueden ser modificados sin previo aviso. Fotos no contractuales.

